

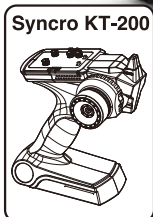
※ご使用前にこの説明書を良くお読みになり十分に理解してください。
 Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly.
 Bitte lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch genau durch!
 Veuillez attentivement lire les instructions avant l'emploi!
 Lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de comenzar el montaje

1:8 Scale Radio Controlled .25 Engine Powered 4WD Monster Truck

FO-XX

INSTRUCTION MANUAL

取扱説明書



KYOSHO
MotorSports



安全のための注意事項

この無線操縦模型は玩具ではありません!

- この商品は高い性能を発揮するように設計されています。組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。



UNDER SAFETY PRECAUTIONS

This radio control model is not a toy!

- It's highly recommended that first-time enthusiasts seek the advice of an experienced modeler before operating this vehicle.
- Keep out of the reach of children!
- Observe all safety precautions when operating this model. You are responsible for this vehicle's proper maintenance and safe operation.
- Always keep this instruction manual for quick reference.
- Taking out liability insurance is recommended.



ACHTUNG!

Dieses Modell ist kein Spielzeug!

- Anfänger sollten möglichst Rat bei Modellbaukundigen einholen, um das Modell richtig zusammenzubauen und gefahrlos bedienen zu können.
- Bauen Sie dieses Modell nur außer Reichweite von Kindern zusammen!
- Treffen Sie genügend Sicherheitsvorkehrungen, bevor Sie Ihr Modell bedienen! Sie alleine tragen die Verantwortung für Ihr Modell und dessen gefahrlose Bedienung!
- Bitte bewahren Sie diese Dokumentation zur späteren Verwendung auf.



ATTENTION!

Ce modèle n'est pas un jouet!

- Si vous êtes débutant dans le modèle réduit, prenez conseils auprès de modélistes confirmés afin d'utiliser votre modèle dans des conditions optimales.
- Assemblez ce kit en dehors de la portée de jeunes enfants!
- Prenez des précautions lors de l'utilisation. Vous seul êtes responsable des évolutions de votre modèle. La société KYOSHO ou son distributeur ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des accidents pouvant survenir lors de l'utilisation de ce modèle!
- Gardez cette notice à portée de main afin de vous y référer rapidement.



PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Este modelo R/C no es un juguete

- Los no iniciados en este hobby deberán ser aconsejados por expertos antes de comenzar el montaje de este modelo.
- Realice el montaje en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Siempre extreme las medidas de seguridad. Usted es el único responsable del funcionamiento de su modelo.
- Mantenga este manual siempre a mano

- この商品は14才以上を対象に設計しています。玩具ではありません。
- This model is not a toy. It is designed for users over 14 years of age.
- Dieses Modell ist kein Spielzeug, geeignet für Modellsportler ab 14 Jahren.
- CE MODELE N'EST PAS UN JOUET. IL EST DESTINE AUX ENFANTS DE PLUS DE 14 ANS.
- Ce modèle est destiné à une utilisation exclusive en intérieur. Sa puissance n'est pas suffisante pour interférer avec d'autres fréquences.
- Este modelo no es un juguete. Ha sido diseñado para ser utilizado por mayores de 14 años.

※製品改良のため、予告なく仕様を変更する場合があります。*Specifications are subject to change without prior notice! *Technische Änderungen sind ohne vorherige Ankündigungen möglich!

*Les spécifications peuvent changer sans préavis! *El fabricante puede modificar los kits sin previo aviso

© Copyright 2014 KYOSHO CORPORATION / 禁無断転載複製

31228-T01



KYOSHO[®]
 THE FINEST RADIO CONTROL MODELS

(和英独仏西)
 No. 31228

安全のための注意事項 / SAFETY PRECAUTIONS / Sicherheitshinweise PRECAUTIONS D'EMPLOIS / Precauciones de seguridad

組立て・走行の前に必ずお読みください。

Please read carefully before assembling and operating your model.

Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.

Lire attentivement cette notice avant de commencer l'assemblage de votre modèle.

Lea cuidadosamente este manual antes de montar y rodar su modelo.



警告マーク

: 生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。

WARNING!

: This symbol indicates where caution is essential to avoid injury to yourself or others.

ACHTUNG!

: Dieses Symbol warnt vor Verletzungen!

ATTENTION!

: Ce symbole vous indique un danger physique éventuel.

AVISO!

: Este signo le indica cuando hay que prestar especial atención para evitar daños a personas y propiedades.



禁止マーク

: 事故や故障の原因となるため、やってはいけないことを示します。

PROHIBITED

: This symbol points out actions that you should NOT do to avoid possible damage or accidents.

BITTE NIEMALS

: Dieses Symbol warnt vor Handlungen, die das Produkt beschädigen können!

NE PAS FAIRE

: Ce symbole vous informe de ce que "VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE".

PROHIBIDO

: Este signo le indica acciones que NO debe realizar para evitar posibles accidentes.

- この商品は、本格的な無線操縦模型です。玩具ではありません！

This product is a fully functional radio control model. It is not a toy!

Dieses Modell ist kein Spielzeug, geeignet für Modellsportler ab 14 Jahren.

CE PRODUIT N'EST PAS UN JOUET ! Ce produit est un modèle réduit radiocommandé.

Este modelo no es un juguete, es un modelo radiocontrolado.

- この商品を楽しむために、走行前の組立てや、走行後のメンテナンス、オプションの交換などをおこないます。

To enjoy this model to its fullest, complete assembly properly, perform maintenance and add optional upgrades as desired.

Do routine maintenance work after operation. Replacement parts and option parts are available separately.

Das Modell ist weitestgehend vormontiert. Komplettieren Sie die Montage und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch.

Durch den Einbau von passenden KYOSHO-Tuningteilen, kann die Leistung des Modells weiter optimiert werden. Ersatz- & Tuningteile sind einzeln erhältlich.

Pour utiliser et profiter de ce modèle, compléter l'assemblage suivant les instructions, effectuer les maintenances

et les réparations nécessaires. Ajouter des options Kyosho afin d'accroître les performances du modèle selon votre pilotage.

Para disfrutar al máximo de su modelo, realice el montaje de manera correcta, un correcto mantenimiento e instale

las piezas opcionales que desee. Realice el mantenimiento necesario después de rodar. KYOSHO tiene a su disposición gran variedad de repuestos y piezas opcionales.

- アルカリ乾電池や充電式の電池は、使い方を誤ると大きな電流が流れ、発熱や液（電解液）漏れの可能性があります。

Improper usage of Alkaline cells or rechargeable batteries may damage the electronics of the car and/or the radio.

Entfernen Sie die Batterien aus Fahrzeug und Sender nach dem Fahrbetrieb!

L'utilisation de piles ou batteries défectueuses peut causer des dommages à l'électronique de la voiture ou la radio.

Un uso indebido de las baterías recargables podrían dañar el equipo de radio.

この商品を安全に取扱うために下記の事項を、必ずお守りください。

In order to operate the model safely, adhere to following instructions:

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise

RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE SUIVANTES :

Respete los siguientes consejos de seguridad:



警告

Warning !

Achtung !

Attention !

Aviso !

*この説明を守らないと生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。

*Here are some possibilities of significant damage to life and/or body, if the following explanations are not adhered to:

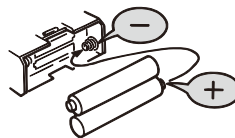
*Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.

*Problèmes et dommages possibles dans le cas du non respect des consignes de sécurité.

*Le indica la posibilidad de sufrir un accidente si no sigue los consejos.



- ▶ 組立て前に必ず説明書を最後までお読みください。また、組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。Before you begin, read the manual thoroughly. First time builders should seek advice from modelers who have experience in assembling models. Vor Beginn die Anleitung sorgfältig durchlesen. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Fachhändlern oder kontaktieren Sie unseren Helpdesk. Avant de commencer, lire avec attention cette notice. Si il s'agit d'un premier modèle, prendre conseil auprès d'un modéliste expérimenté pour les étapes de montages. Antes de comenzar, lea enteramente este manual. Los principiantes deberán pedir consejo a modelistas expertos en el montaje de modelos.



- ▶ 電池は逆接続・分解は絶対にしないでください。

破損や液漏れなどの原因になります。

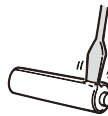
Never reverse connection nor disassemble batteries. It may lead to damage and leakage.

Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!

Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.

Coloque las pilas/baterías respetando siempre la polaridad indicada.

Nunca intente desmontarlas.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO



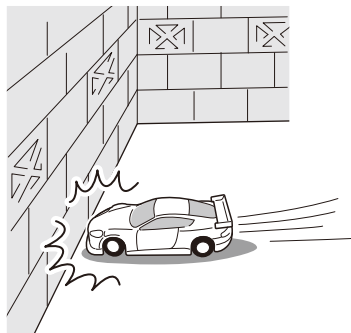
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 小さな部品や、とがった部品がありますので、十分注意してください。また、小さなお子様のいる場所での作業・保管はさけてください。
This product includes many small, sharp objects, so it should be kept out of the reach of children.
Der Bausatz enthält viele Kleinteile, die verschluckt werden können. Modell nicht in die Hände von Kleinkindern gelangen lassen!
CE PRODUIT CONTIENT DES PETITES PIÈCES. NE JAMAIS LAISSER A PORTE DE MAINS DES ENFANTS !
Este modelo incluye piezas de pequeño tamaño y objetos potencialmente peligrosos para los niños. Mantenga el modelo fuera del alcance de los niños.



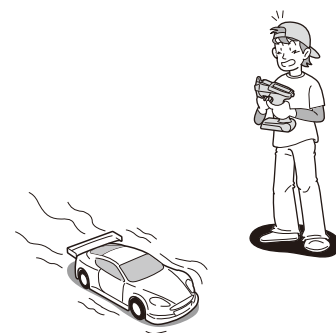
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 車道・人ごみ・幼児の近くでは走行させないでください。事故の原因となります。
Do not operate in crowded places, near children or pets, or on public streets - it may cause serious injury.
Betreiben Sie das Modell nicht in unmittelbarer Nähe von Menschen oder Tieren. Fahren Sie niemals auf öffentlichen Straßen!
NE JAMAIS UTILISER LE MODELE DANS UN LIEU PUBLIC, SUR LA ROUTE, PROCHE DE PUBLIC OU D'ANIMAUX !
Nunca ruede su modelo en lugares concurridos, cerca de niños o animales de compañía ya que podría causar un serio accidente.



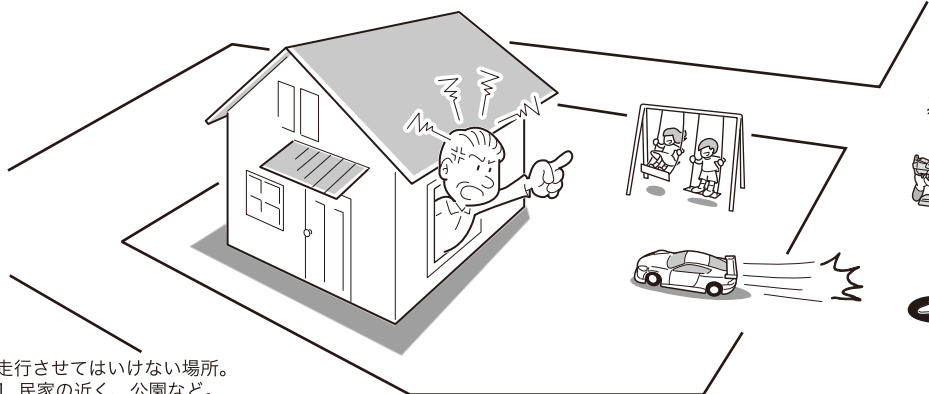
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ プロポ関係の電池残量が少ない時。電池が減ってくるとコントロールができなくなり、暴走や衝突の原因になります。Always check the radio batteries!
With weak dry batteries, transmission and reception of the radio fall off. Models may become out of control under such condition, which may cause serious accidents.
Überprüfen Sie die Batterien der RC-Anlage!
Sobald die Batterien nachlassen, lassen auch das Sende- und Empfangsvermögen nach. Die Bedienung Ihres Modelles mit schwachen Batterien kann zum Verlust Ihres Modelles und schweren Unfällen führen!
Quand les piles de la radio sont déchargées:
Si les piles sont insuffisamment chargées, l'émission et la réception de la radio deviennent faibles. L'utilisation de votre modèle avec des piles insuffisamment chargées peut entraîner la perte de votre modèle ainsi que des accidents graves!
¡ Compruebe siempre el nivel de carga de las baterías !
Cuando el nivel de carga de las baterías es bajo, la transmisión y recepción de su equipo de radio podría fallar ocasionando la pérdida de control de su modelo. No siga utilizando su modelo hasta haberlas recargado o cambiado por unas nuevas.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 車の動きがおかしい時。すぐに走行を中止して原因を調べてください。原因不明のまま走行させると、思わぬ故障や事故の原因になります。
When the model is behaving strangely . . . !
Immediately stop the model and check the reason. Do not operate the model until the problem is solved. This may lead to further trouble and unforeseen accidents!
Wenn Ihr Modell nicht normal funktioniert, . . . :
Unterbrechen Sie die Bedienung augenblicklich und untersuchen Sie die Ursache. Solange sie nicht geklärt ist, bedienen Sie **niemals** Ihr Modell!
Das könnte schwere Unfälle zur Folge haben!
Quand le fonctionnement de votre modèle est étrange:
Arrêtez immédiatement votre modèle et trouvez la cause. Sinon, vous risquez la perte de votre modèle ainsi que des accidents graves!
Si el modelo se comporta de forma extraña . . .
Detenga el modelo inmediatamente y compruebe la causa del fallo.
NO vuelva a utilizar su modelo hasta haber solucionado el problema.

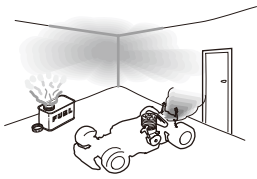


禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

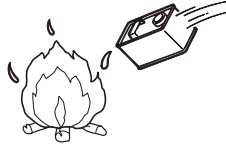
- ▶ 走行させてはいけない場所。
1. 民家の近く、公園など。
2. 室内、せまいところ。
※人にケガをさせる原因になります。また、物をこわしたり、他人の迷惑になります。
Operate your model **ONLY** on designated areas, race tracks and other spacious areas. Do **NOT** operate it:
1. in residential districts and parks!
2. indoors and in limited space!
* Non-observance of the above may be cause for personal injuries and property damages.
Bedienen Sie Ihr Modell **nur** an sicheren und geräumigen Orten. Bedienen Sie es **niemals**:
1. in Wohngebieten und Parks!
2. in engen, begrenzten Orten oder in Räumen!
* Nichtbeachtung kann Verletzung von Personen sowie Sachschäden zur Folge haben!
Pour éviter tout accident, n'utilisez jamais votre **modèle** :
1. à proximité de résidences, d'écoles et d'hôteux !
2. à l'intérieur ou dans un endroit étroit!
* Ne pas respecter ces consignes peut entraîner la perte de votre modèle et avoir des conséquences fatales.
Maneje su modelo **SOLO** en espacios abiertos donde no se congregate gente. NO ruede en:
1. áreas residenciales.
2. lugares sin ventilación.
* Respete siempre estos consejos.

警告
Warning !
Achtung !
Attention !
Aviso !

- *事故やケガ等の危険防止のため、次のことを必ずお守りください。
- *In order to avoid accidents and personal injury, be sure to observe the following:
- *Zur Unfall- und Sachschadenvermeidung, beachten Sie bitte auch folgendes:
- *Respectez les consignes suivantes afin de faire évoluer votre modèle en toute sécurité:
- *Lea los siguientes consejos para prevenir posibles accidentes.



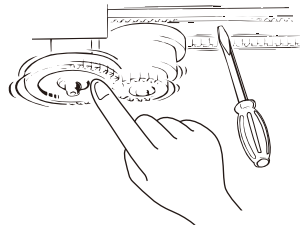
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO



- ▶ 燃料の取扱いの注意。
1. 取扱いは、必ず屋外で。
 2. 模型用グロー燃料を必ず使用。
 3. 火気には絶対に近づけない。
 4. 飲んだり、目に入れたりしない。
 5. 保管は、キャップをしっかりと締め幼児の手の届かない冷暗所に置く。
 6. 使用後の空き缶は、火中に投げ入れない。

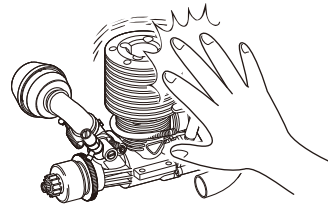
Handling fuel safely:

1. Handle fuel **only** outdoors!
2. **Only** use glow fuel for radio control models!
3. **Never** use fuel indoors or in places with open fires and sources of heat!
4. **Never** swallow fuel **or** let it into your eyes!
5. Store fuel **only** in cool, dry and dark places out of children's reach!
Tightly shut the cap!
6. Do **not** dispose of empty fuel cans into a fire!
There is danger of explosion!



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 回転している部分に、指や物などを入れないでください。
- Do **not** put fingers or any objects inside rotating and moving parts!
- Stecken Sie **niemals** Ihre Finger in bewegende oder sich drehende Teile.
- Ne jamais** mettre vos doigts dans des parties en mouvement!
- NO toque las piezas mecánicas mientras estén en funcionamiento.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 走行直後は、エンジン、マフラー周辺は高温になっているので、すぐにはさわらないでください。
- Right after use, do **not** touch the engine and muffler! Danger of burning yourself!
- Nach dem Fahren, fassen Sie **niemals** den Verbrennungsmotor und den Schalldämpfer an! Verbrennungsgefahr!
- Après utilisation, **ne jamais** toucher le moteur et le silencieux! Danger de brûlures!
- No toque el motor mientras esté caliente ya que podría quemarse.

注意
Cautions !
Achtung !
Attention !
Precaución !

- *この説明を守らないと軽傷程度の被害または、物損事故が発生する恐れがあります。
- *The following are examples of situations that should be avoided for safe assembly, maintenance and operation:
- *Die folgenden Situationen müssen unbedingt vermieden werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten:
- *Les exemples suivants sont des situations à ne pas reproduire afin d'effectuer les opérations de montage et de maintenance en toute sécurité
- *Los siguientes ejemplos deben ser evitados para realizar un correcto montaje, mantenimiento y funcionamiento:

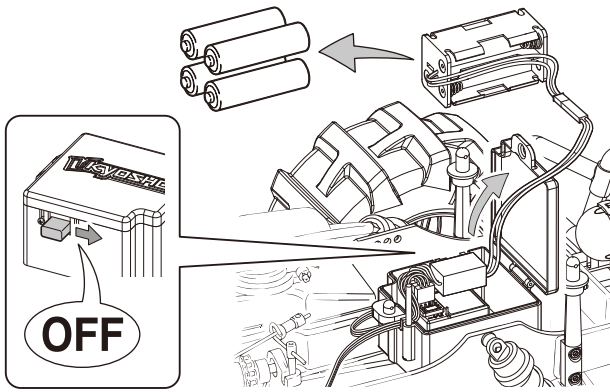


- ▶ カッターやニッパー、ドライバーなど工具の取扱いには十分注意してください。
- All tools require careful handling to avoid injury.
- Vorsicht im Umgang mit sämtlichen Werkzeugen!
- Tous les outils nécessitent une grande prudence à l'utilisation !
- Maneje todas las herramientas con precaución.

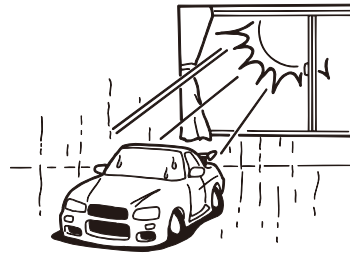


禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 塗装する場合は室内の換気に十分注意し、作業を行ってください。
- Painting must be done only in a well-ventilated area.
- Lackieren Sie die Karosserie nur an einem gut belüfteten Ort!
- L'utilisation de peinture, le cas échéant doit s'effectuer dans un lieu ventilé.
- Realice el pintado en una zona con buena ventilación.

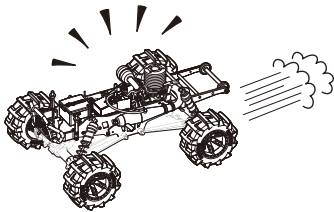


- ▶ 走行後や、走行させない時は必ず電源スイッチをOFFにし、車体と送信機の電池を取り外してください。誤作動や電池の発熱・液漏れなど危険な場合があります。Always switch off the receiver and transmitter, then disconnect/remove the batteries when the model is not in use. Failure to do so may cause damage to the batteries from excessive discharge and leaking.
- Schalten Sie zuerst den Empfänger, dann den Sender aus und trennen Sie den Antriebsakku vom System. Dies verhindert ein ungewolltes Anlaufen des Antriebs und vermeidet Tiefentladungen des Akkus.
- Toujours éteindre le récepteur puis l'émetteur. Retirer ensuite les batteries du boîtier porte piles lorsque le modèle n'est pas utilisé afin de ne pas les endommager.
- Desconecte siempre el receptor en primer lugar y luego la emisora, después retire las baterías del modelo cuando no vaya a utilizarlo. De no seguir este consejo, las baterías podrían dañar el modelo.



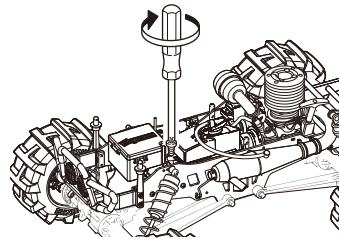
禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 温度の高くなる場所や湿度の高い場所などは長期間の保管はしないでください。Do not store this model in hot or humid conditions, or in direct sunlight. Modell nicht extremer Hitze oder Luftfeuchtigkeit aussetzen. Ne pas entreposé ce modèle dans un lieu chaud, humide ou directement au soleil. No guarde el modelo en condiciones de extrema calor ni humedad ni tampoco lo exponga directamente a los rayos del sol.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

- ▶ 走行時は、必ずボディを装着してください。Always run your car with the body shell mounted! Bedienen Sie Ihr Auto nur, wenn die Karosserie montiert ist! N'opérez votre voiture que lorsque la carrosserie est montée! Coloque la carrocería antes de rodar.

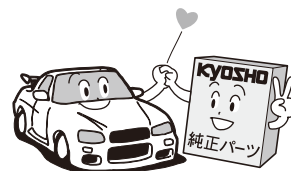


- ▶ 定期的に、各部のビス類が緩んでいないか確認してください。Check all screws, nuts etc. on a regular basis for looseness. Überprüfen Sie regelmäßig alle Schrauben, Muttern usw. auf festen Sitz. Vérifiez régulièrement la visserie. Compruebe periódicamente todos los tornillos, tuercas, etc.



禁止
PROHIBITED
BITTE NIEMALS
NE PAS FAIRE
PROHIBIDO

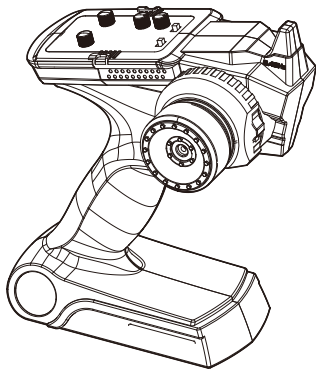
- ▶ 下記の場所での走行は、故障の原因になりますのでおやめください。
・シャシーにからむような草の生えているところ。
・泥地。
・水たまり、海辺、川。
- Do not run your car on ground:
• that is overgrown with grass.
• that is muddy.
• puddle, sand, river.
- Vermeiden Sie Gelände, das:
• mit Gras überwachsen ist.
• schlammig.
• Pfütze, Sand, Fluss.
- N'opérez pas votre voiture sur du terrain:
• recouvert d'herbe.
• boueux.
• Flaque d'eau, sable, rivière
- No utilice su coche sobre un terreno:
• cubierto de hierba.
• con barro.
• Charco, arena, río



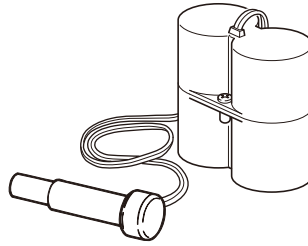
- ▶ 純正オプションパーツ以外の組込みや車体の改造はしないでください。故障の原因となります。Do NOT install any option parts not made by Kyosho for this model. To avoid causing irreparable damage, do NOT attempt any modifications. Verwenden Sie aus Gründen der Produkthaftung ausschließlich Original KYOSHO Tuning- und Ersatzteile! Ne jamais utiliser d'autres options que celles fabriquées par Kyosho. Vous risquez d'endommager irrémédiablement votre modèle et aucune garantie ne serait possible. NO instale ninguna pieza opcional que no sea fabricada por Kyosho. Para evitar daños irreparables, NUNCA intente realizar ninguna modificación.

セット内容 / Content / Inhalt / CONTENUTO / Contenido

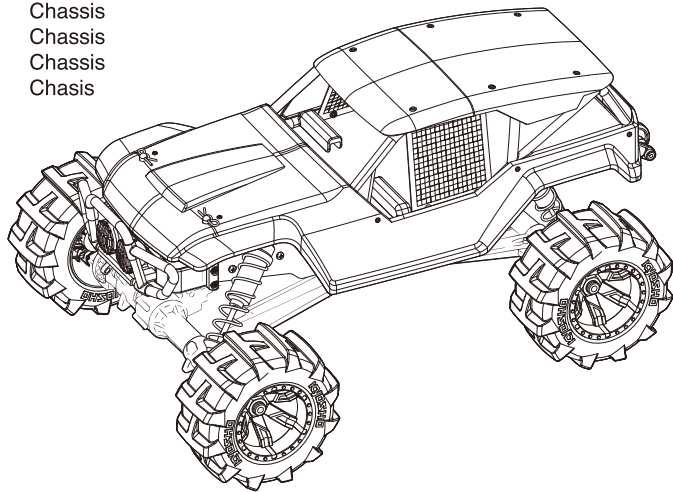
- 送信機 (コントローラー)
Transmitter (Controller)
Fernsteuerung
Radiocommande 2 voies
Emisora



- プラグヒーター
Plug Heater
Glühkerzenstecker
Socquet (vendu séparément - photo non-contractuelle)
Calentador de Bujias



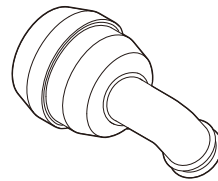
- シャーシ (車体)
Chassis
Chassis
Chassis
Chasis



- 燃料ポンプ
Fuel Pump
Tankflasche
Pipette
Biberón

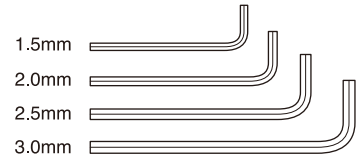


- エアークリーナー
Air Cleaner
Lufffilter
Filtre à air
Filtor de aire

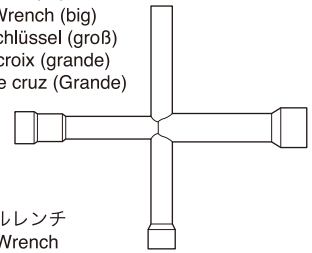


セットに入っている工具 TOOLS INCLUDED GELIEFERTE WERKZEUGE OUTILS FOURNIS HERRAMIENTAS INCLUIDAS

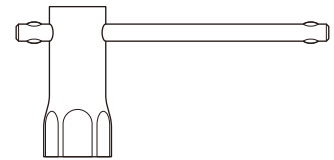
- 六角レンチ (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)
Hex wrenches (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)
Sechskantschlüssel (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)
Clé allen (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)
Llaves allen (1.5mm, 2mm, 2.5mm, 3mm)



- 十字レンチ (大)
Cross Wrench (big)
Kreuzschlüssel (groß)
Clé en croix (grande)
Llave de cruz (Grande)



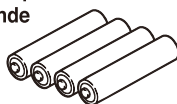
- ホイールレンチ
Wheel Wrench
Mutternschlüssel
Clé pour les roues
Llave ruedas



セットの他に必要な物 / Equipments Not Included / Erforderliches Werkzeug / EQUIPEMENTS NON INCLUS / Equipo Necesario

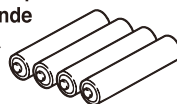
- < 送信機用 >
< For Transmitter >
< Für den Sender >
< Pour la radiocommande >
< Para la emisora >

- 単3アルカリ乾電池……4本
AA Alkaline Batteries 4 pieces
4 St. AA Trockenbatterien
4 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
4 Pilas alcalinas AA



- < 車体用 >
< For Car >
< Für das Auto >
< Pour la voiture >
< Para el coche >

- 単3アルカリ乾電池……4本
AA Alkaline Batteries 4 pieces
4 St. AA Trockenbatterien
4 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
4 Pilas alcalinas AA



- < プラグヒーター用 >
< For Plug Heater >
< Für die Glühkerzenheizung >
< Pour le socquet
(photo non-contractuelle). >
< Para Calentador de Bujias >

- 単1アルカリ乾電池……2本
D Alkaline Batteries 2 pieces
2 St. D Trockenbatterien
2 piles de type LR20
2 Pilas alcalinas.

- No.R246-8600
■グロー燃料
Glow Fuel
Kraftstoff
Carburant
Combustible



- +ドライバー
Phillips Screwdriver
Kreuzschlitzschraubendreher
Tournevis cruciforme
Destornilladores Phillips



- ドライバー
Flathead Screwdriver
Schraubendreher
Tournevis
Destornillador





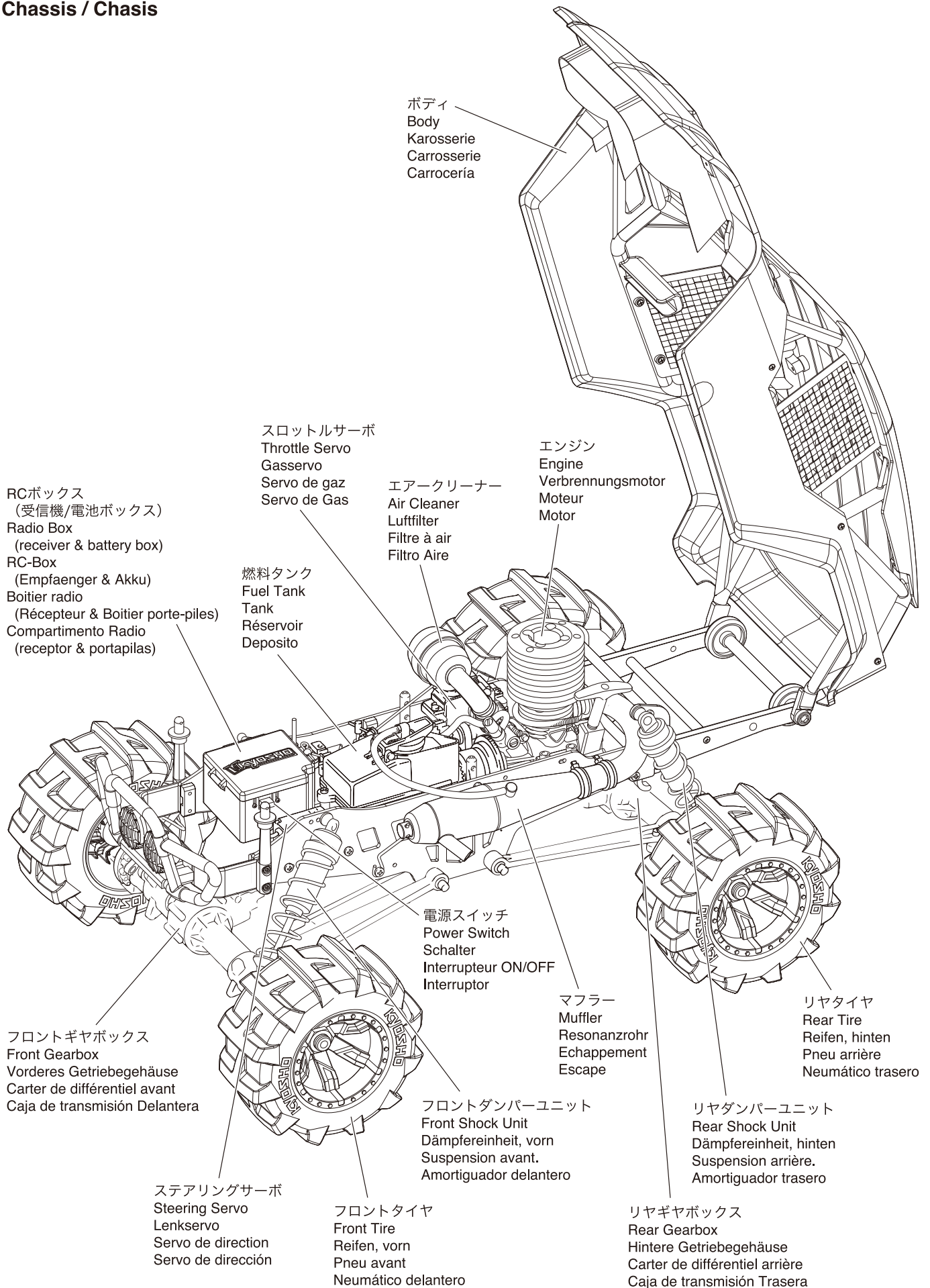
警告
WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO

▶ ガソリンや灯油は使用禁止。
Never use gasoline
nor kerosene!
Verwenden Sie niemals
handelsübliches Benzin
und Diesel!
N'utilisez jamais ni de
l'essence ni du gasoil!
Nunca utilice gasolina
ni otros combustibles!

※注意：オキシライド乾電池は、電圧が高いため使用できません！ *NOTE: Oxryde batteries cannot be used!
*Verwenden Sie keine Oxryde Batterien! *NOTE : Ne pas utiliser de batteries de type OXYRIDE. *NOTA: No utilice baterías Oxryde.

各部の名称 / GLOSSARY OF MAIN PARTS / Übersicht der Hauptteile / GLOSSAIRE / INDICE DE PIEZAS

シャシー / Chassis / Das Chassis / Chassis / Chasis



送信機の準備 / Transmitter Preparation / Der Sender / PREPARATION RADIO / Preparación Equipo R/C

送信機 シンクロ KT-200

Transmitter Syncro KT-200 / Sender Syncro KT-200
Emetteur Syncro KT-200 / Emisora Syncro KT-200

サーボリバーススイッチ Servo Reversing Switch Servo-Reverse-Schalter Interrupteur d'inversion des servos Interruptor de inversión de los servos

ステアリング、スロットルの動作方向を反転させる時に使用します。
このモデルではステアリングはノーマル側、スロットルはノーマル側で使用します。

This model uses normal position for steering, and normal for the throttle.

Schalter Lenkservo auf normal, Schalter Gas-Funktion auf normal.

Utiliser la position normal pour la direction et normal pour les gaz.

En este modelo sitúe la posición normal en la dirección y la normal en el gas.

ステアリングD/Rアジャスター Steering D/R Adjuster Dual Rate Justierung Limiteur de débattement de direction Dual Rate de Dirección

ステアリングの舵角を調整します。

To adjust Steering Angle

Zur Justierung des maximalen Lenkausschlags

Permet d'ajuster le débattement de la direction

Permite ajustar el angulo de la dirección

スロットルトリム Throttle Trim Trimmschieber für Gashebel Trim de gaz/frein Trim de Gas

車が走り出さないように調整します。

Adjusts the throttle in small increments so the model will not move at neutral.

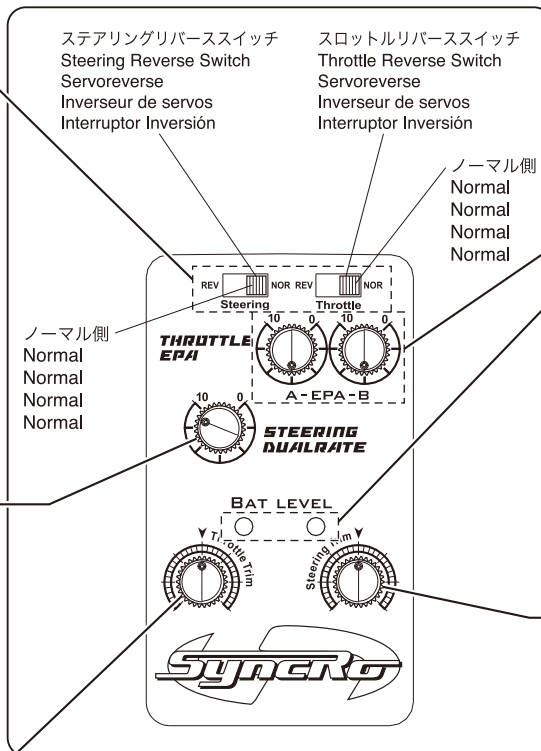
Neutrallage so justieren, daß das Modell sich nicht bewegt.

Ajuster pas à pas le trim de la commande d'accélération pour obtenir le neutre.

Permite ajustar el recorrido del gas en pequeños incrementos para impedir que el modelo se mueva en el punto neutral.

電源スイッチ Power Switch Ein-/Ausschalter Interrupteur M/A Interruptor

バッテリーカバー Battery Cover Batteriefachdeckel Couvercle porte piles Tapa portapilas



スロットルエンドポイントアジャスト

Throttle End Point Adjust
Endausschlag für Gas
Réglage de fin de course Gaz
Ajuste del recorrido máximo del gas.

前進側、ブレーキ側の動作量をそれぞれ調整します。
Adjusts the amount of movement to the forward and brake sides.
Zur Einstellung des maximalen Servowegs für Gas & Bremse.
Ajuster le réglage de fin de course à la marche avant et marche arrière
Ajuste el recorrido de la marcha adelante y el freno.

LEDインジケーター LED Indicator LED Anzeige Indicateur de batterie Indicador LED

電源スイッチが ON の時に、ランプが点灯します。
When the power switch is ON, the lamp will light up.
Bei eingeschaltetem Sender leuchtet die LED auf.
Lorsque la radiocommande est en marche, la diode est allumée.
Al estar la emisora conectada, se iluminará.

ステアリングトリム Steering Trim Trimmschieber für Lenkung Trim de direction Trim de Dirección

車がまっすぐに走るように調整します。
Adjusts the steering in small increments so the model will run straight.
Zur exakten Justierung des Neutralpunktes
Permet d'ajuster la direction
Permite ajustar el recorrido de la dirección en pequeños incrementos para poder alinear la dirección y conseguir que el modelo ruede en línea recta.

アンテナ Antenna Antenne Antenne Antena

ステアリングホイール Steering Wheel Lenkrad Volant de commande de direction Volante de dirección

左右に曲がる操作を行います。
Turn model to left or right.
Zur Steuerung der Fahrtrichtung (rechts - links)
Contrôle la direction droite/gauche
Hace que el modelo gire a izquierda o derecha

スロットルトリガー Throttle Trigger Gas-/Bremshebel Gâchette de commande de gaz Gatillo de Gas

前進、ブレーキの操作を行います。
Controls forward movement and braking functions.
Gas- und Bremsfunktion
Permet le contrôle de la marche avant, du frein et de la marche arrière.
Controla la velocidad y el freno.



付属の送信機以外はご使用になれません。

Transmitters other than the one included cannot be used with this product.

Verwenden Sie ausschließlich die beiliegende Fernsteuerung zur Steuerung des FO-XX.

Utiliser votre FO-XX uniquement avec la radio fournie dans la valisette.

Utilice siempre la emisora incluida con su modelo. No intente utilizar otro tipo de emisora.

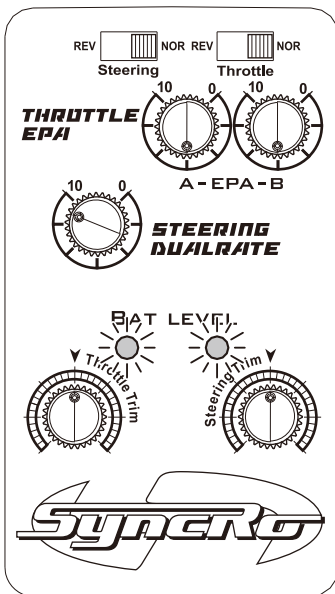
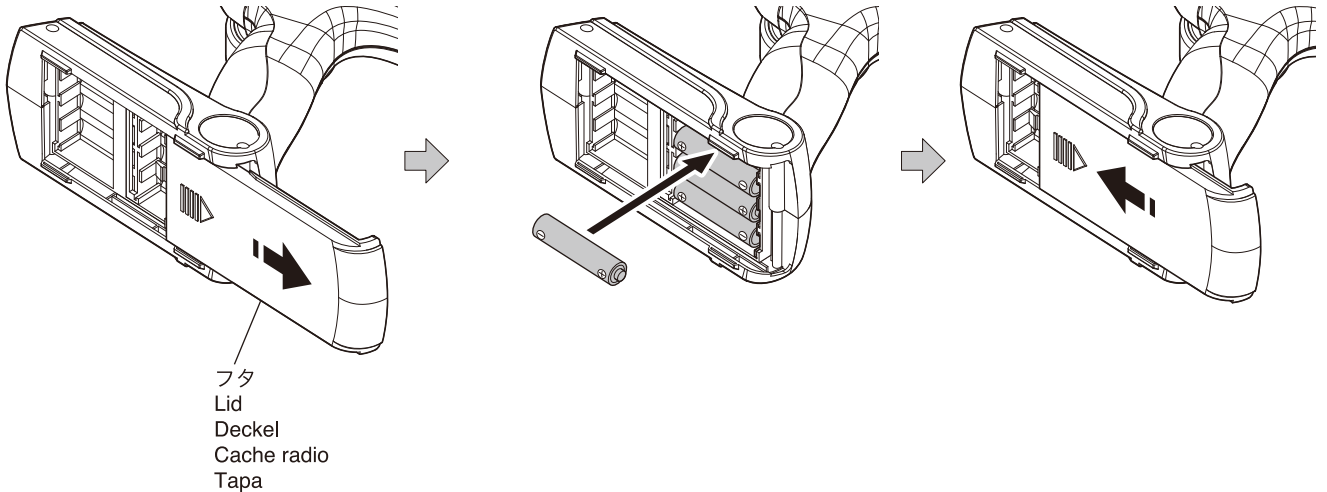
1 電池のセット
Loading batteries / Das Laden der Akkus / Batteries radio / Instalación Baterías

※注意：オキシライド乾電池は、電圧が高いため使用できません！
*NOTE: Oxyride batteries cannot be used! *NOTE: Ne pas utiliser de batteries de type OXYRIDE.
*Verwenden Sie keine Oxyride Batterien! *NOTA: No utilice baterías Oxyride.

1 フタをはずす。
Remove the lid.
Deckel abnehmen
Retirer le cache
Retire la tapa

2 単3乾電池4本を図のように入れる。
Load 4 AA Alkaline Batteries as shown in the following illustration.
4 Batterien oder geladene Akkus in den Sender einsetzen
Placer selon le schéma ci-dessous les 4 piles ou batterie de type R6
Instale 4 pilas alcalinas AA tal y como muestra el dibujo.

3 フタをしめる。
Close the lid. It is snapped into place.
Deckel schließen
Replacer le cache batterie comme indiqué.
Cierre la tapa y colóquela en su lugar



LEDインジケータ / LED Indicator / LED Anzeige
Indicateur de batterie / Indicador LED

▶ ブルーとレッドのLEDインジケータが点滅したらすぐに乾電池を新品と交換してください。
When the blue and red LED indicator starts flashing, replace the batteries with new ones as soon as possible.
Wenn die rote und die blaue LED blinken, Fahrbetrieb einstellen und Batterien ersetzen bzw. die Akkus aufladen.
Lorsque les LED bleue et rouge du niveau de batterie commencent à clignoter, recharger les batteries immédiatement.
Cuando los LEDs azul y rojo comienzen a parpadear, sustituya inmediatamente las baterías por otras nuevas.

送信機の電池が無くなるとコントロールが不能になり大変危険です。
Do NOT operate when transmitter and/or receiver batteries are low or else the control of the model will be lost.
Beim Aufleuchten der roten LED am Sender muß der Modellbetrieb sofort eingestellt werden!
Ne jamais attendre que les piles de la radio soient déchargées pour les changer.
Nunca deje que las baterías se descarguen completamente ya que podría perder el control de su modelo.

※送信機に、ニッケル水素(単3形)電池を使用する場合、電池ボックスに安全上逆接続防止リブ(仕切り)が付いています。一部の電池で、プラス端子の形状が短く通電しない物が有りますので、電池を購入する前に必ず確認してください。

*When using Nickel Metal-Hydride batteries (AA-size), the transmitter battery compartment has partitions to stop reverse flow of current. The plus (+) terminal on some types of batteries is not long enough so please check when purchasing.

*Achten Sie beim Kauf von Zellen darauf, dass der Plus-Kontakt an der Zelle lang genug ist, um sicheren Kontakt im Batteriefach herzustellen. Das Batteriefach schuetzt durch diese Bauweise vor Verpolungen.

*Dans le cas de l'utilisation de batteries R6 Ni-MH, vérifier avant de les acheter, que la borne du (+) effectue correctement le contact dans le boîtier.

*Al utilizar baterías Ni-MH (AA), instale las baterías respetando la polaridad indicada en el portapilas. Además compruebe que las baterías poseen la longitud adecuada y que el terminal + contacta correctamente ya que algunas poseen el terminal + más corto de lo normal.



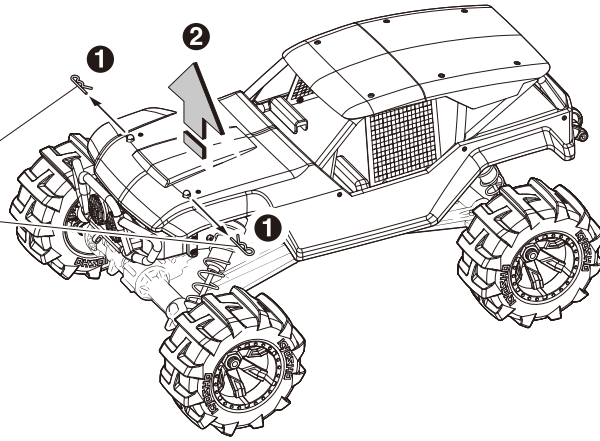
プラス端子の突起が1.4mm以上
Plus terminal height of more than 1.4mm.
Pluspol muss groesser als 1.4 mm sein!
La borne du + doit être sup. à 1,4mm.
El terminal + debe medir más de 1.4mm.

注意 / Cautions / Achtung / Attention ! / Atención

- ▶ 電池は指定の電池を使用し、逆接続・分解は絶対にしないでください。発熱や破損の原因となり大変危険です。
- ▶ Batteries: never disassemble, install with wrong polarity, or use wrong type. This may lead to damage and leakage.
- ▶ Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!
- ▶ Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.
- ▶ Nunca intente desmontar ni modificar baterías ya que podría sufrir un accidente.

1 ボディの開け方
Opening the body
Öffnen der Karosserie
Ouverture de la carrosserie
Apertura de la carrocería.

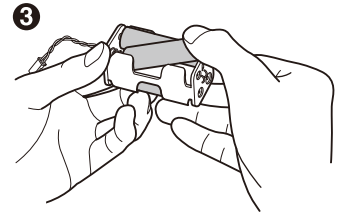
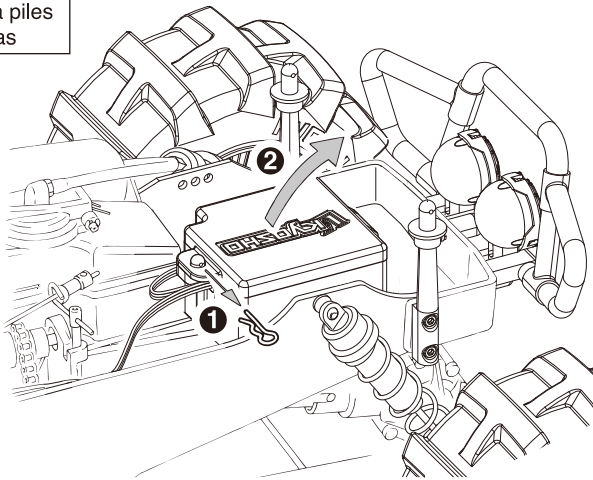
ボディピン
Body Pin
Karosserieklammer
Goupille de carrosserie
Clip carrocería



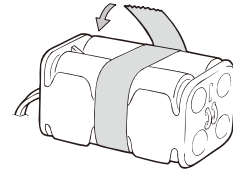
● ボディピンは、図のように曲げておくと取り外しが楽です。
Slightly bend the body pins as shown in the diagram for easier removal.
Karosseriekammern aufbiegen, wie dargestellt.
Courber les clips de carrosseries, comme indiqué, pour pouvoir les retirer facilement.
Doble ligeramente la presilla de la carrocería tal y como se muestra



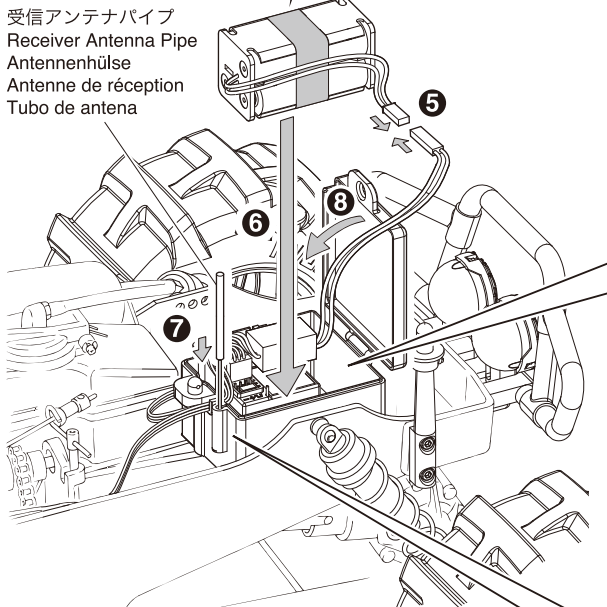
2 受信機用電池の取付け
Installation of Battery Box
Montage der Batteriehalter
Installation de Boîtier à piles
Instalacion de portapilas



4 ビニールテープで巻きます。
Wrap in plastic (electrical) tape.
Mit Klebeband sichern.
Sécuriser les batteries avec un adhésif adapté.
Colocar cinta aislante

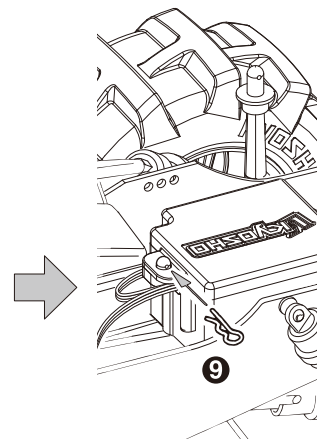


向きに注意。
Note the direction.
Einbaurichtung beachten.
Notez le sens.
Fijese en el dibujo.

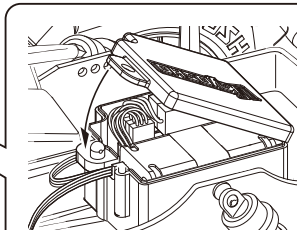


受信アンテナパイプ
Receiver Antenna Pipe
Antennenhülse
Antenne de réception
Tubo de antena

受信機 Receiver Empfänger Récepteur Receptor	電源スイッチ Power Switch Schalter Interrupteur ON/OFF Interruptor
アンテナコード Antenna Cord Antennenkabel Fil d'antenne Cable antenna	
受信アンテナパイプ Receiver Antenna Pipe Antennenhülse Antenne de réception Tubo de antena	電池ボックス Battery Box Batteriehalter Boîtier à piles Portapilas



▶ アンテナ線や他のコードを挟まないようにする。
Ensure antenna wire or other cords are not caught.
Darauf achten, dass die Antenne und andere Kabel nicht eingeklemmt werden.
Vérifier que le câble d'antenne ou des servos ne soient pas pincés
Verificar que el cable de la antena ni cualquier otro cable queda enganchado.



1 送信機 (スイッチ)
Transmitter (Switch)
Schalter für Fernsteuerung
Radiocommande
Emisora (Interruptor)



● 重要 / IMPORTANT / WICHTIG / IMPORTANT / IMPORTANTE

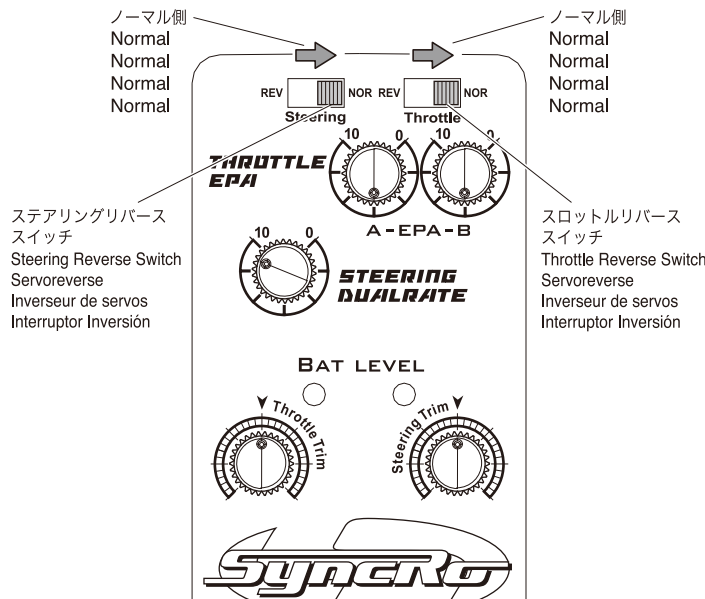
サーボリバーススイッチ / Servo Reversing Switch / Servo-Reverse-Schalter / Interrupteur d'inversion des servos / Interruptor de inversión de los servos

▶ 各トリム・アジャスターは図の位置で使用します。動かしてしまった時は、図の位置に戻してから走行させてください。図の位置からずれたまま使用すると暴走することがあり大変危険です。

Ensure each trim and adjuster is positioned as per the diagram. If any have changed, move back to the position in the diagram before running the model. Running the model without correcting the position can result in loss of control and is extremely dangerous. Prüfen Sie das die Trimmung und Schalter wie dargestellt ausgerichtet sind. Richten Sie alle Einstellungen wie dargestellt vor Inbetriebnahme des Modells aus. Der Betrieb des Modells ohne vorherige korrekte Schalterausrichtung ist gefährlich und kann zu Beschädigungen führen.

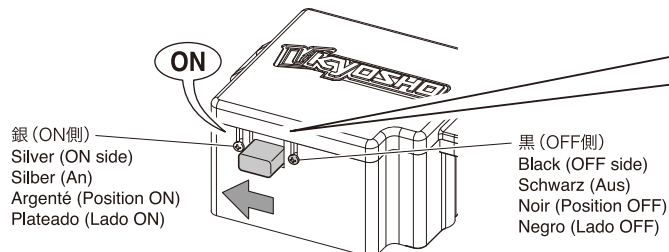
Vérifier que tous les trims et interrupteurs soient positionnés comme indiqué sur le schéma. Si ce n'est pas le cas, les positionner comme indiqué avant d'utiliser le modèle. Utiliser le modèle sans avoir au préalable vérifié cette étape peut entraîner une perte de contrôle du modèle et est extrêmement dangereux.

Verificar que todos los trims e interruptores están en la misma posición que en el dibujo. Si no es así, remítase al dibujo antes de poner su modelo en funcionamiento. Utilizar el modelo sin que los ajustes estén en la posición adecuada puede causar una pérdida de control y es extremadamente peligroso.



各リバーススイッチは、ステアリング、スロットルの動作方向を反転させる時に使用します。このモデルではステアリングはノーマル側、スロットルはノーマル側で使用します。Use the reverse switches to reverse the direction of steering or throttle movement. This model uses normal position for steering, and normal for the throttle. Verwenden Sie den Servowegumschalter um die Laufrichtung der Lenkung und des Gas zu ändern. Dieses Modell nutzt die umgekehrte Laufrichtung für Lenkung und Gas/Bremse. Utiliser l'interrupteur d'inversion (REV) pour inverser la direction ou les gaz. Ce modèle utilise la position NOR (normal) pour la direction et les gaz. Utilice los interruptores de inversión para invertir la dirección o el gas. Este modelo utiliza una posición de NOR para la dirección y el gas.

2 シャシー (スイッチ)
Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor)



▶ シャシーのスイッチをONにする。
Turn On the chassis's switch.
Modell einschalten.
Mettre l'interrupteur sur ON.
Conecte el interruptor

3 バインディング
Binding
Bindungsvorgang
Connection
Emparejamiento.

▶ 送信機と受信機のバインディングを行います。(工場出荷時はバインディングされているので、設定の必要はありません。)
Binding the transmitter with the receiver. (Binding is already complete at time of shipment and is not required to be setup).
Sender und Empfänger miteinander binden. Bei ReadySet-Modellen ist die Bindungsvorgang bereits erledigt.
Synchroniser la liaison émetteur / récepteur. (Cette synchronisation est déjà effectuée par défaut et il n'est pas nécessaire de la refaire).
Emparejar el emisor con el receptor. (El emparejamiento ya se ha efectuado en fabrica)

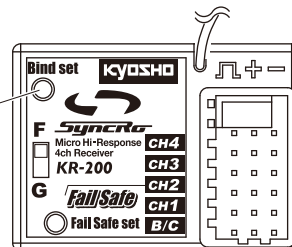
1 送信機の電源を入れます。
Switch transmitter power on.
Sender einschalten.
Mettre l'émetteur sur ON.
Conectar el emisor.

2 受信機のスイッチを入れます。
Switch receiver on.
Empfänger einschalten.
Mettre le récepteur sur ON.
Conecte el interruptor del receptor.

3 受信機のLEDが点滅している状態でバインディングスイッチを押します。
When the LED on the receiver is flashing, press the binding switch.
Wenn die LED am Empfänger blinkt, den Taster für die Bindung drücken.
Lorsque la LED du récepteur clignote, appuyer alors sur l'interrupteur de liaison.
Cuando el LED del receptor parpadee, pulse el interruptor de emparejamiento.

4 LEDが点灯に変わってバインディング完了。
When LED lights up, binding is complete.
Wenn die LED leuchtet ist der Bindungsvorgang fertig.
Lorsque le LED clignote, la connection est effectuée.
Cuando el LED se quede encendido, el emparejamiento se ha completado.

バインディングスイッチ
Binding Switch
Taster für Bindung
Interrupteur de liaison.
Interruptor de emparejamiento.



* バインディングされない場合は受信機のバインディングスイッチを数回押し続けてください。
* If transmitter is not binding properly to the receiver, push the binding switch on the receiver several times continuously.
* Falls der Bindungsvorgang fehlschlägt, den Taster mehrmals hintereinander drücken.
* Si la connection émetteur/récepteur n'est pas correctement synchroniser, appuyer sur l'interrupteur de liaison plusieurs fois.
* Si el emisor no se empareja correctamente con el receptor, pulse el interruptor de emparejamiento del receptor repetidamente.

4 フェイルセーフ設定 Fail Safe Setup Fail Safe Einstellungen Réglage de sécurité Ajuste del Fail Safe.

① 送信機、受信機の順で電源を入れます。
Switch transmitter then receiver power on.
Erst den Sender, dann den Empfänger einschalten.
Mettre l'émetteur sur ON, puis le récepteur.
Conecte el emisor y a continuación el receptor

② フェイルセーフスイッチを押します。LEDが早く点滅します。
Push the fail safe switch. The LED flashes rapidly.
Fail Safe Taster drücken. Die LED blinkt in schneller Folge.
Appuyer sur l'interrupteur du "Fail Safe". La LED clignote alors rapidement.
Pulse el interruptor de Fail Safe. El LED parpadeara rapidamente.

③ スロットルトリガーでフルブレーキの位置にしなからもう一度フェイルセーフスイッチを押します。
Move the throttle trigger to full brake position, then push the fail safe switch again.
Gashebel auf maximale Bremswirkung stellen und halten. Dabei gleichzeitig den Fails Safe Taster drücken.
Bouger la gâchette de commande de gaz/frein en position freinage maximum, puis appuyer sur l'interrupteur du "Fail Safe" à nouveau.
Situe el gatillo de gas en la posición de maximo freno, entonces pulse el interruptor del Fail Safe de nuevo.

④ LEDが点灯に変わり、設定完了。
When LED remains on, fail safe setup is complete.
Wenn die LED dauerhaft leuchtet, ist die Fail Safe Einstellung fertig.
Lorsque la LED redevient normale, le "Fail Safe" est programmé.
Cuando el LED se quede encendido, el ajuste del Fail Safe se ha completado.

▶ 電波障害時にスロットルサーボを任意の位置で固定できます。エンジンカーの場合、フェイルセーフ動作時にフルブレーキの位置にすることをお勧めします。

In case of radio signal interference, the throttle servo position can be locked into a set position.

The full brake position is recommended for the fail safe for gas engine powered cars.

Für den Fall des Signalverlustes, kann eine feste Servoposition im Empfänger abgespeichert werden.

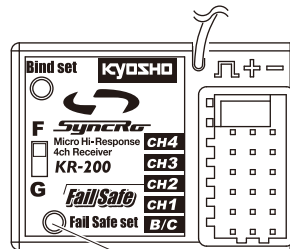
Für RC-Cars sollte die Gasfunktion auf maximale Bremswirkung programmiert werden.

Dans le cas d'interférences du signal radio, la position du servo de gaz peut être bloquée à une position.

La position du servo recommandé est le freinage maximum pour une voiture thermique.

En caso de interferencias en la señal de radio, el servo de motor se situara en la posición prefijada.

Se recomienda fijarla en la posición de maximo freno para los coches con motor de explosion.

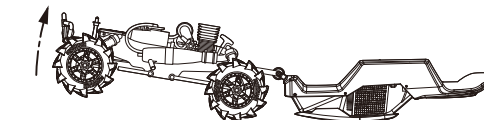


フェイルセーフスイッチ
Fail Safe Switch
Fail Safe Taster
Interrupteur du "Fail Safe"
Interruptor de Fail Safe.

※工場出荷時は設定されていません。
※When the factory is shipped, it is not set.
※Es wird nicht bei der frühen Phase gesetzt.
※Lorsque l'usine est transportée, il n'est pas mis.
※Cuando envié una fábrica, no es fijo.

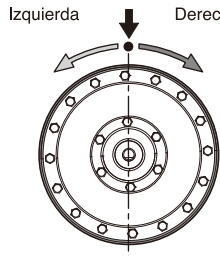
5 ステアリングのチェック Check the Steering Überprüfen Sie die Lenkung Vérifier la commande de direction Comprobación de la dirección

▶ フロントタイヤを少し浮かせます。
Keep the front tires in the air while adjusting the steering trim.
Heben Sie die Vorderräder an, während Sie die Trimmung der Lenkung vornehmen!
Soulever le train avant de la voiture afin d'ajuster le trim de direction.
Mantenga las ruedas en el aire mientras ajusta el trim de dirección.



▶ ステアリングホイールを操作してフロントタイヤの動きをチェック。
Operate the steering wheel to check if the front tires move correctly.
Beim Drehen des Lenkrads müssen sich die Vorderräder bewegen
Actionner la direction de gauche à droite de façon à vérifier son bon fonctionnement.
Mueva el volante de dirección para observar si las ruedas se mueven de forma correcta.

ニュートラル
Neutral
neutral
右
Right
rechts
Gauche
Droite
Droite
Derecha

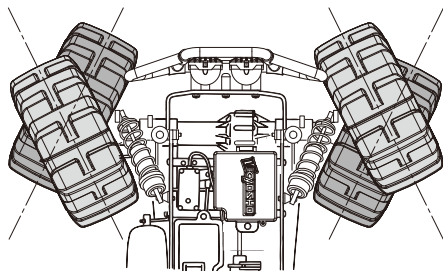


左
Left
links
Gauche
Izquierda

右
Right
rechts
Droite
Derecha

左
Left
links
Gauche
Izquierda

右
Right
rechts
Droite
Derecha



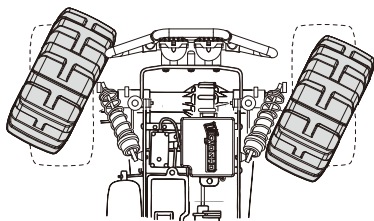
*ステアリングホイールの操作量に応じて舵角が変わります。操作量が大きいほど、舵角も大きくなります。
* Amount of front tire movement varies according to the amount of steering wheel movement. If the wheel is turned all the way left or right, the front tires also steer all the way left or right.
* Die Vorderräder bewegen sich sinngemäß zur Drehung am Lenkrad.
* La vitesse de rotation du volant de la radiocom-mande est proportionnelle à celle des roues.
* El recorrido de las ruedas será proporcional al movimiento que usted proporcione al volante. Si lo gira a la izquierda ó a la derecha, las ruedas también girarán a la izquierda ó a la derecha.

▶ フロントタイヤが左右逆の動きになる時はP11リバーシスイッチの位置を確認してください。
If turning the transmitter wheel causes the front tires to move in the direction opposite to that shown in the diagram, change the position of the Servo Reversing Switch (see page 11).
Überprüfen Sie die Laufrichtung der Lenkung, ggf. Servolaufrichtung am Sender umkehren!
Vérifier que la direction de la voiture corresponde à la direction donnée au volant de la radiocommande. Dans le cas contraire, changer la position de l'interrupteur d'inversion de servo de direction (voir page 11).
Si al mover el volante de dirección las ruedas se mueven en dirección opuesta a la mostrada en el dibujo, cambie la posición del Interruptor de Inversión.

6 ステアリングD/Rアジャスター
Steering D/R Adjuster
Dual Rate Justierung am Sender
Réglage du débattement de la direction.
Dual Rate dirección

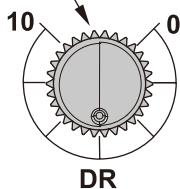
▶ ステアリングホイールを操作したときの舵角(切れ角)を、ステアリングD/Rアジャスターで調整します。
Use Steering Dual Rate Adjuster to set the steering angle.
Mit der Dual Rate Funktion kann der maximale Lenkausschlag begrenzt werden.
Utiliser le Dual Rate afin d'obtenir le débattement de la direction souhaitée.
Utilice el Dual Rate de dirección para variar la cantidad del ángulo de dirección al mover el volante.

< 舵角が多くなる >
< Steering angle is more >
< Großer Lenkausschlag >
< Angle de direction important. >
< Mayor ángulo de dirección >



*好みに合わせて操縦しやすい位置に調整します。
*Turn the D/R adjuster knob to set your steering preference.
*Stellen Sie den maximalen Lenkausschlag ein!
*Ajustez selon votre pilotage.
*Ajuste según sus necesidades de pilotaje.

ステアリングD/Rアジャスター
Steering D/R Adjuster
Dual Rate Justierung am Sender
Réglage du débattement de la direction.
Ajuste del Dual Rate.

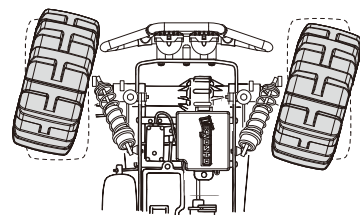


**STEERING
DUAL RATE**

舵角が多い
Steering angle will give
you more steering.
Ausschlag größer
L'angle de direction vous
procure plus de débattement
à la direction.
Mayor recorrido de la dirección.

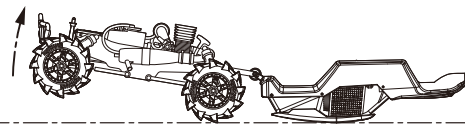
舵角が少ない
Steering angle will give
you less steering.
Ausschlag kleiner
L'angle de direction vous
procure moins de débattement
à la direction.
Menor recorrido de la dirección.

< 舵角が少くなる >
< Steering angle is less >
< Kleiner Lenkausschlag >
< Le débattement est moins important. >
< Menor ángulo de dirección >



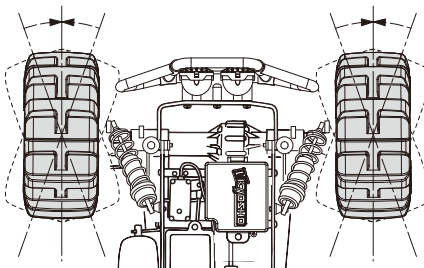
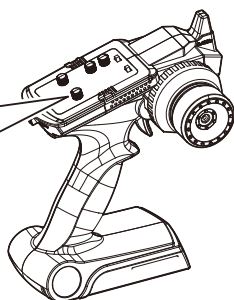
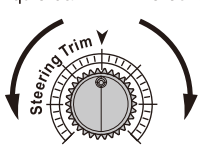
7 ステアリング(トリム)
Steering (Trim)
Trimmung für Lenkung
Direction (Trim)
Dirección (Trim)

▶ フロントタイヤを浮かせて調整します。
Keep the front tires in the air while
adjusting the steering trim.
Heben Sie die Vorderräder an, während
Sie die Trimmung der Lenkung vornehmen!
Soulever le train avant de la voiture afin
d'ajuster le trim de direction.
Mantenga las ruedas en el aire mientras
ajusta el trim de dirección.



左
Left
links
Gauche
Izquierda

右
Right
rechts
Droite
Derecha



▶ シャシーのスイッチを "ON" にした時、
フロントタイヤが左右に曲っている場
合に調整します。
When the chassis switch is turned on
and the front tires are not straight, use
the steering trim to adjust the position.
Zur Justierung der Lenkung
A utiliser pour ajuster le neutre de la direction.
Para ajustar el punto neutro de la dirección

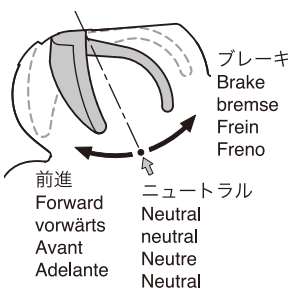
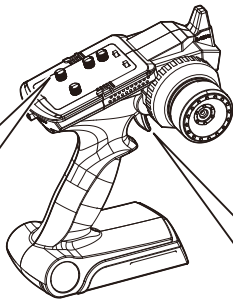
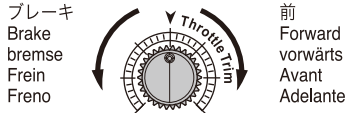
▶ ステアリングホイールに指を触れない(ニュートラル)ときタイヤがまっすぐになるようにステアリングトリムで微調整します。
Precisely adjust the steering trim in case the front tires are not aligned properly against the chassis, when the steering wheel is at neutral position.
Die Räder müssen exakt auf neutral stehen, wenn das Lenkrad auf neutral steht!
Ajuster à l'aide du trim la position du neutre de la direction
Ajuste con el trim de dirección en caso que las ruedas delanteras no rodaran en línea recta estando el volante en posición neutral.

▶ 走行させる時に再調整します。
Adjust again when running.
Die Feinjustierung erfolgt im Fahrbetrieb.
Ajuster la direction avec le trim lorsque la voiture roule.
Ajuste de nuevo al rodar con el modelo

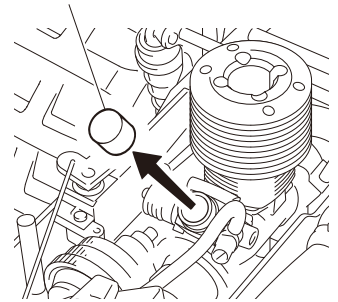
8 スロットルリンケージのチェック
 Check the Throttle
 Überprüfen Sie die Gasfunktion
 Vérifier la commande d'accélération
 Comprobación de la aceleración

▶ トリム / Trim / Die Trimmung / Trim / Trim

ニュートラルが合っていない場合に調整します。
 If the neutral position of throttle is not correct, use throttle trims to adjust.
 Die Neutralposition mit der Trimmung am Sender einstellen.
 Si la position du neutre n'est pas correcte, ajuster avec les trims.
 Utilice los trims para ajustar si no obtiene la posición neutral.

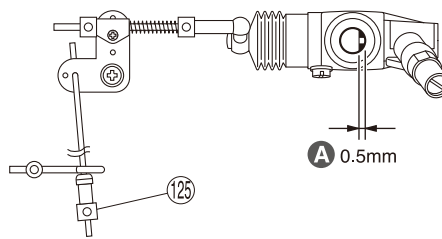
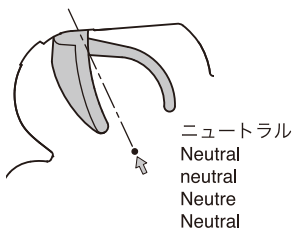


▶ キャブレター内の保護材を外します。
 Remove protective material from inside.
 Schutzmaterial von innen entfernen.
 Retirer la protection comme indiqué.
 Retire el material de protección del interior.



< ニュートラル >

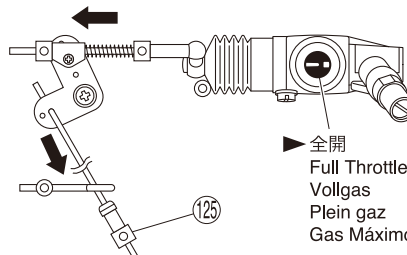
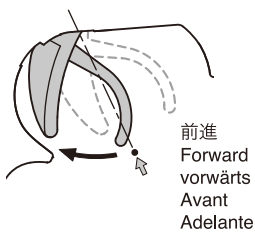
- < Neutral >
- < neutral >
- < Neutre >
- < Neutro >



▶ **A**が0.5mm以上ある時には、トリムをブレーキ方向に回して0.5mm以下に調整する。
 When **A** is greater than 0.5mm, reduce to less than 0.5mm by turning the trim towards the brake.
 Falls **A** größer als 0,5mm sein sollte, reduzieren Sie den Spalt durch Anpassung der Trimmung in Richtung Bremse.
 L'ouverture ne doit pas excéder 0,5mm.
 Se reporter à la notice du moteur pour l'ajuster.
 Toujours vérifier que le trim de gaz soit au neutre.
 La apertura no debe exceder 0.5mm. Refierase al manual de instrucciones del motor para ajustarlo. Verifique siempre que el trim de gas está en el neutro.

< 前進・スロットルハイ >

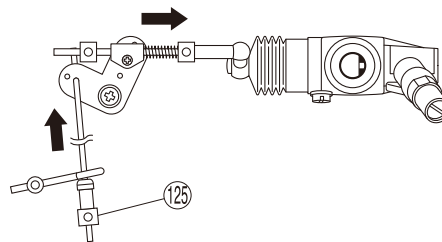
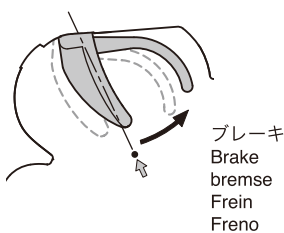
- < FWD - Full Throttle >
- < Vorwärts - Vollgas >
- < PLEIN GAZ >
- < Máximo Gas >



▶ 前進、ブレーキの動きが逆になる場合はP11リバーススイッチの位置を確認してください。
 If forward and brake were opposite, see if your transmitter has a servo reversing switch. (P11)
 Wenn Vorwärts und Rückwärts umgekehrt funktionieren, betätigen Sie bitten den Servo Reverse (Umkehr) Schalter am Sender.
 Si la commande radio gaz/frein est inversée, utiliser l'interrupteur d'inversion de servo. (P11)
 Si se mueve en sentido contrario, compruebe el interruptor de inversion. (P11)

< ブレーキ >

- < Brake >
- < bremse >
- < Frein >
- < Freno >



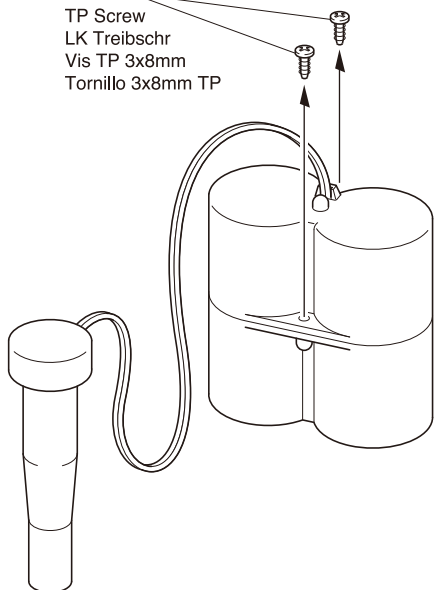
★ シャシーを前に押して、ブレーキがかかることを確認してください。
 Push chassis forward and make sure brake works effectively.
 Modell vorwärts schieben und Bremswirkung prüfen.
 Pousser à la main le châssis et s'assurer que le frein fonctionne bien.
 Empuje el modelo y asegúrese que el freno funciona correctamente.

★ ブレーキが軽い場合は、125の位置を調整してください。
 If braking is too light, adjust the position of 125.
 Falls zu geringe Bremswirkung, Stellung 125 justieren.
 Si le freinage est trop faible, ré-ajuster la position 125.
 Si la frenada es suave, ajuste la posición de 125.

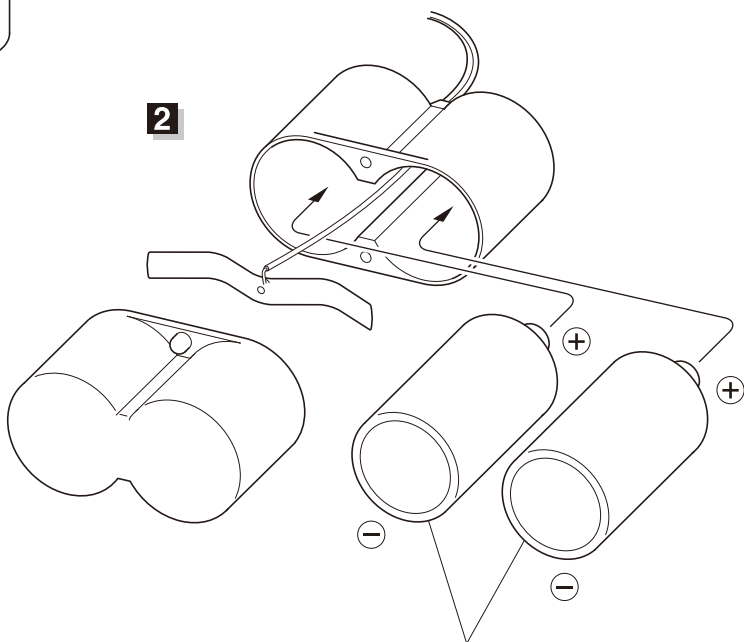
**プラグヒーターの準備 / Setting up the plug heater / Vorbereitung des Glühkerzensteckers /
Assemblage du chauffe bougie / Ensamblaje del chispómetro.**

1

3 x 8mm TPビス
TP Screw
LK Treibschr
Vis TP 3x8mm
Tornillo 3x8mm TP

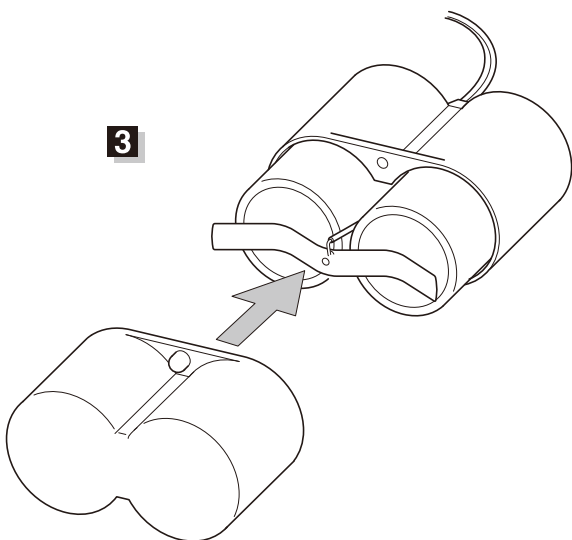


2



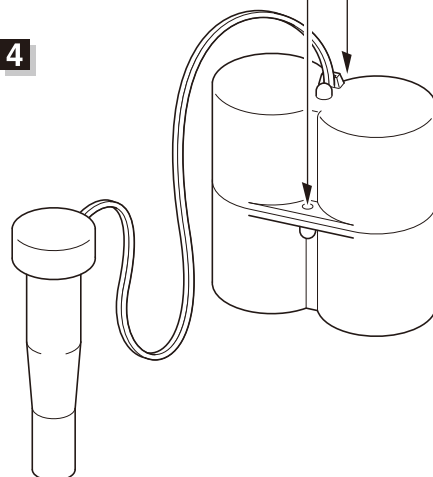
▶ 単1型アルカリ乾電池
D Alkaline Batteries
D Trockenbatterien
Piles de type LR20 (non incluses)
Pilas alcalinas LR20 (no incluidas).

3



3 x 8mm TPビス
TP Screw
LK Treibschr
Vis TP 3x8mm
Tornillo 3x8mm TP

4



KE25 エンジンの始動とならし運転(ブレイクイン) / How to Break-In the KE25 engine / Korrektes Einlaufen beim KE25 Motor / Comment roder le moteur KE25 / Comp rodar el motor KE25

ハイパフォーマンスなKE25エンジンを簡単に確実に慣らし運転を行う方法を説明します。

The KE25 engine is a high performance engine and it's vital that the break-in is done properly.

Der KE25 ist ein Hochleistungsmotor und entwickelt seine optimalen Laufeigenschaften nur nach einer sorgfältigen Einlaufphase.

Le KE25 est un moteur très performant qui nécessite un rodage parfaitement effectué.

El motor KE25 es de alto rendimiento y es vital que sea rodado correctamente.

KE25エンジン説明書を合わせてよくお読みになり、十分に理解してからエンジン始動とならし運転(ブレイクイン)を行ってください。

It is very important to follow the steps listed below to increase the life of the engine.

Bitte beachten Sie folgende Regeln, um die maximale Performance Ihres KE25 Motors zu erhalten.

Il est très important de suivre les étapes de rodage décrites ci-dessous afin d'éviter d'endommager sur le moteur.

Es muy importante seguir los pasos enumerados abajo para evitar cualquier daño en el motor.

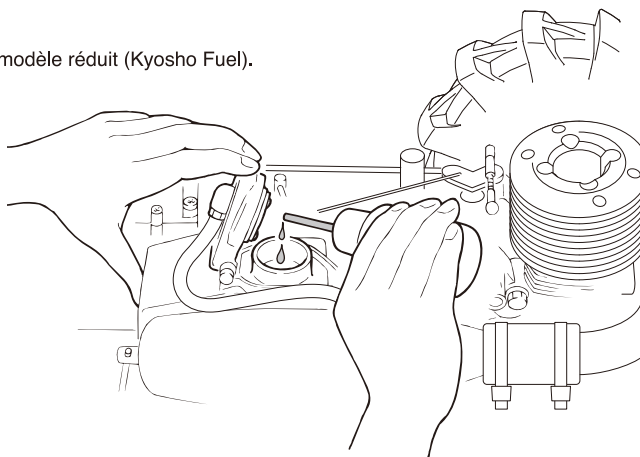
※エンジンを破損させる原因となるため、次のことを必ずお守りください。

< Precautions > < Bitte beachten > < Précautions > < Precauciones >

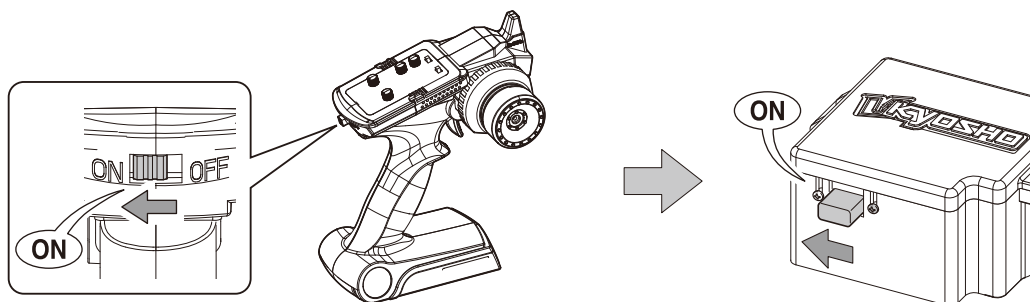
- 1** この製品は工場出荷時に最適なブレイクインを行うため、キャブレターの各部が調整されていますので、ブレイクインが終了するまではさわらないでください。
The carburetor is set at the factory for a proper break-in procedure. Please do not adjust the settings.
Der Vergaser kommt voreingestellt. Bitte die Einstellungen während der Einlaufphase nicht verändern.
Le carburateur est pré-réglé en usine pour la procédure de rodage. Merci de ne pas toucher le réglage du pointeau.
El carburador viene preparado y ajustado de fábrica para mantener un procedimiento adecuado de rodaje.
Por favor, no tocar la configuración de la aguja.
- 2** エアークリーナーは必ず装着をしてエンジンの始動を行ってください。
Be sure that the air filter is installed and secured when running.
Der Luftfilter muss vor Inbetriebnahme montiert sein.
Vérifier que le filtre à air est bien fixé lorsque vous roulez.
Verifica que el filtro de aire está bien sujeto cuando corres.
- 3** 送信機のスロットルトリムの調整は、その機能を十分に理解できるまではさわらないでください。
Do not change the throttle trim adjustment on the transmitter without proper understanding of the function and its effects.
Die Servowegeinstellungen nicht am Sender oder Modell verändern.
Ne pas modifier le réglage du trim de gaz de l'émetteur sans en comprendre le fonctionnement et les effets.
No modifiques el trim del gas de la emisora si no conoces el funcionamiento y sus efectos.
- 4** タイヤを外した状態でエンジンの始動を行わないでください。
When starting the engine, be sure that the tires and wheels are installed on the vehicle.
Beim ersten Motorstart dafür Sorge tragen, dass die Räder frei rotieren können.
Lorsque vous démarrez la voiture vérifier que les roues soient correctement fixées.
Al arrancar el motor, asegurate de que las ruedas estan correctamente fijadas.
- 5** エンジン始動後は車を台の上に乘せた状態(タイヤを空転させながら)で、スロットルを1秒以上全開にしないでください。
If the engine is started on a stand with the wheels off the ground, DO NOT rev the engine to full throttle.
It can cause permanent damage to the engine.
Nach dem der Motor angesprungen ist, den Vergaser nicht voll öffnen und hohe Drehzahlen vermeiden.
Si le moteur est en marche et le châssis repose sur un stand de maintenance avec les roues dans le vide,
NE JAMAIS appuyer à fond sur la gachette des gaz.
Si el motor está en marcha y el chasis situado encima de un soporte de mantenimiento con las ruedas en el vacío,
NUNCA aprietes el gatillo de gas a tope.
- 6** 車体を持ち上げる際には、車体の水平を保ったまま持ち上げてください。また、その状態でスロットルを全開にしないでください。
When holding the car above ground, make sure that it's horizontal and again, DO NOT apply full throttle.
Beim Transport des Fahrzeuges zur Rennstrecke mit laufenden Motor keine Gasstöße geben und hohe Drehzahlen vermeiden.
Lorsque vous soulevez le châssis, tandis que le moteur est en marche, s'assurer que la voiture est horizontal et NE JAMAIS appuyer à fond sur la gachette des gaz.
Cuando levantes el chasis si el motor está en marcha, verifica que el coche está en posición horizontal y no aprietes el gatillo de gas.
- 7** 車が転倒をした状態で、スロットルを全開にしないでください。
When the car is flipped over upside down, DO NOT apply full throttle.
Falls das Fahrzeug im Fahrbetrieb auf dem Dach liegt, kein Vollgas geben.
Lorsque la voiture est retournée à l'envers, NE JAMAIS appuyer à fond sur la gachette des gaz.
Cuando el coche esta del revés, NUNCA aprietes el gatillo de gas a tope.

エンジンのスタート方法 / Way of Starting Engine / So starten Sie den Motor / Comment utiliser le démarreur / Arranque del Motor

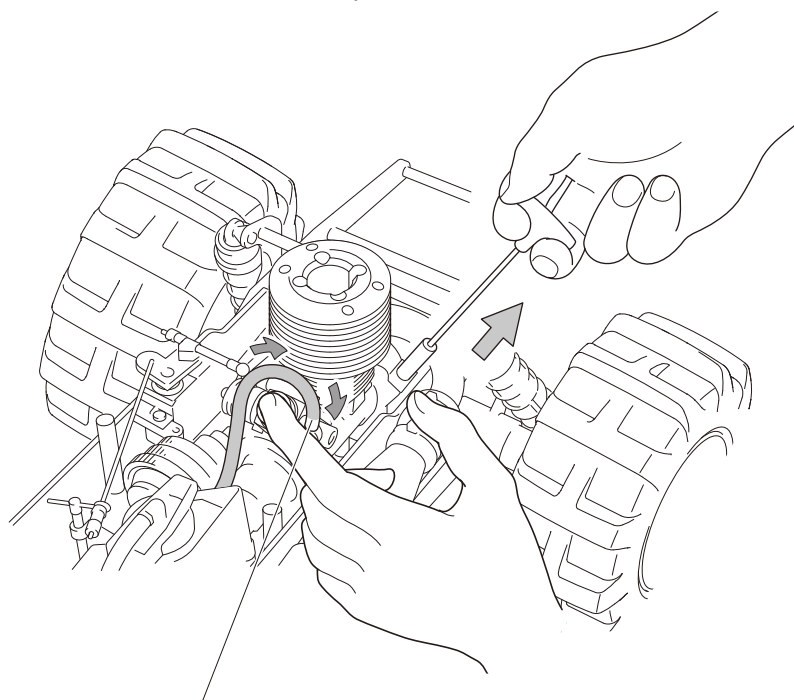
- 1** 燃料をタンクに入れる。
Fill the fuel tank with fuel.
Tankflasche mit Treibstoff befüllen.
Remplir le réservoir de carburant spécial modèle réduit (Kyosho Fuel).
Rellenar el depósito de combustible.



- 2** 送信機・受信機の順にスイッチを入れる。
Switch ON the Transmitter, then the Receiver.
Erst den Sender, dann den Empfänger einschalten!
Mettre sur "ON" l'interrupteur de la radiocommande puis le récepteur.
Conecte la emisora y luego el receptor.

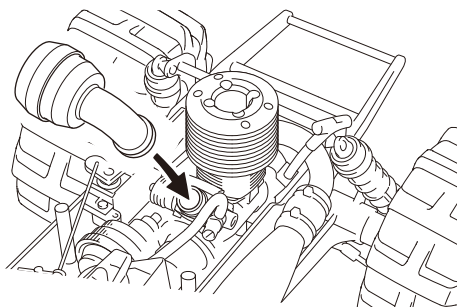


- 3** キャブレターを指でふさいでリコイルスターターを2~3回引いて
燃料をキャブレターに送り込みます。
Cover carburettor with finger and pull starter cord 2-3 times to send fuel into the carburettor.
Halten Sie den Vergaser mit dem Finger zu und ziehen Sie 2-3 Mal am Seilzugstarter um Treibstoff zum Vergaser zu fördern.
Afin d'amorcer le carburant dans le carburateur, boucher le carburateur avec le doigt et tirer sans forcer 2 à 3 fois le lanceur.
Para enviar el combustible al carburador, cubrir el carburador con el dedo y tirar sin forzar del tirador 2 o 3 veces.

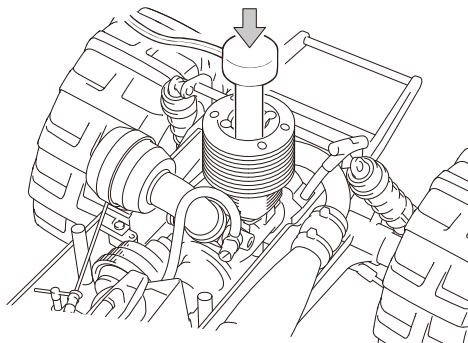


- ▶ 燃料がここまで来たら、あと1回リコイルスターターを引く。
When fuel reaches this point, pull starter cord one more time.
Bei Erreichen des Vergasers ziehen Sie ein weiteres Mal am Starter.
Lorsque le carburant arrive au point indiqué, tirer le lanceur une fois de plus.
Cuando el combustible llegue a este punto, tirar del tirador una vez mas.

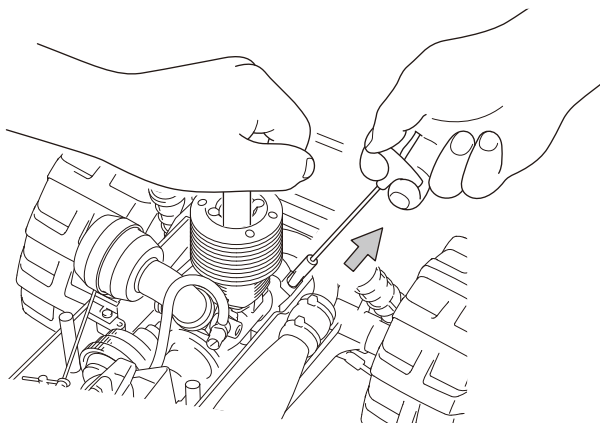
- 4** エアークリーナーを取付ける。
Attach the Air Filter.
Luftfilter aufsetzen.
Fixer le filtre à air comme indiqué.
Instale el Filtro de Aire.



- 5** プラグヒートをプラグにつなぐ。
Connect the glow plug heater to the glow plug.
Glühkerzenstecker aufsetzen.
Placer le socquet de démarrage sur la bougie (voir schéma ci-contre).
Conecte el chispa en la bujía.



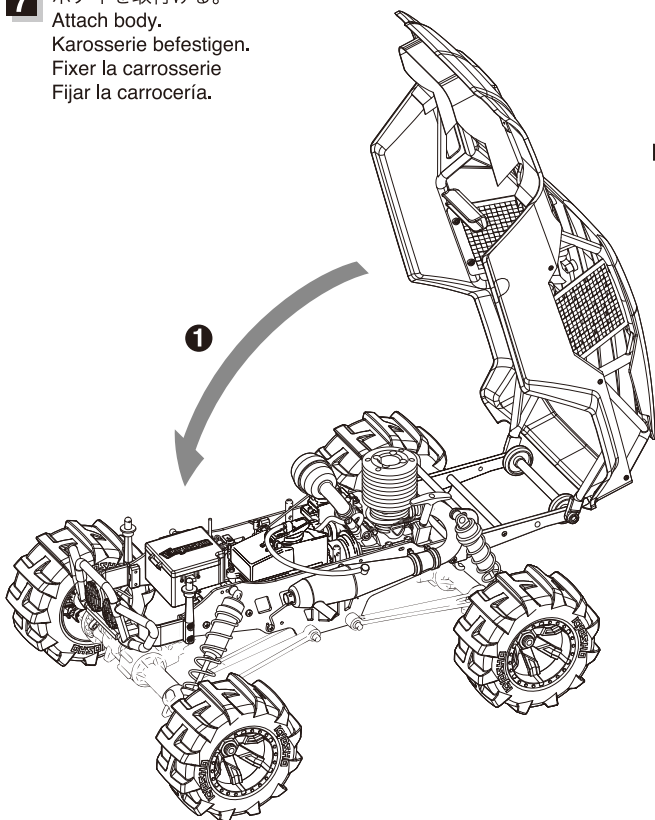
- 6** 車を押さえてリコイルスターターを引く。
Hold the car steady, then pull the recoil starter cord.
Modell gut festhalten und den Seilzugstarter betätigen.
Maintenir fermement la voiture puis tirer sur le lanceur de démarrage.
Sujete bien el modelo.



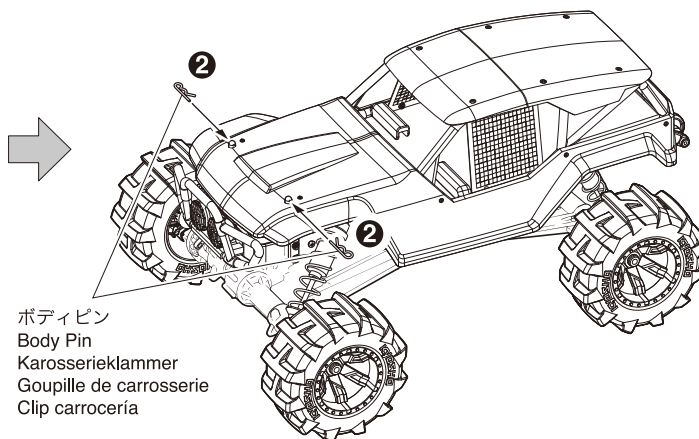
**注意 / Cautions / Achtung /
Attention ! / Atención**

- ▶ スターターを目一杯引かないこと。
50cm以上引くとロープが切れる恐れがあります。
Do not pull starter cord too hard.
When Pull the rope 50 cm, there's a possibility to be cut.
Wenn das Seil mehr als 50cm gezogen wird,
besteht die Möglichkeit zum Abriss.
Ne pas tirer plus de 40cm le lanceur sans quoi
vous risquez d'endommager le ressort de lanceur ou la casser.
Si tira mas de 40cm la cuerda del tirador, puede dañarla o romperla.

- 7** ボディを取付ける。
Attach body.
Karosserie befestigen.
Fixer la carrosserie
Fijar la carrocería.



- ▶ 走行時は、必ずボディを装着してください。
Always run your car with the body shell mounted!
Bedienen Sie Ihr Auto nur, wenn die Karosserie montiert ist!
N'opérez votre voiture que lorsque la carrosserie est montée!
Coloque la carrocería antes de rodar.



ボディピン
Body Pin
Karosserieklammer
Goupille de carrosserie
Clip carrocería

19~20ページの慣らし運転（ブレイクイン）を必ず行ってください。

Always break-in the engine as per page 19 – 20.

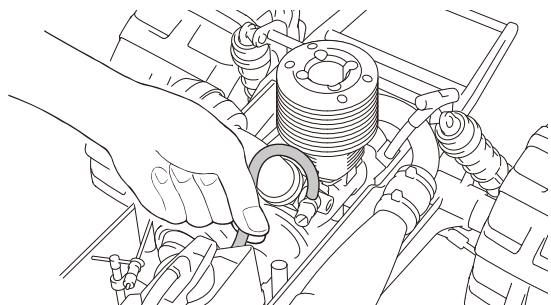
Motor immer wie auf den Seiten 19-20 beschrieben einlaufen lassen.

Toujours effectuer le rodage moteur comme indiqué page 19 et 20.

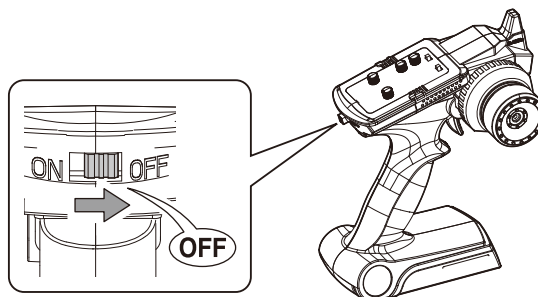
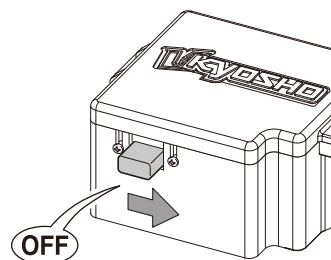
Siempre rodar el motor como se indica en las páginas 19-20.

エンジンの止め方 / STOPPING THE ENGINE / Abstellen des Motors / ARRETER LE MOTEUR / PARA PARAR EL MOTOR

- 1** 燃料チューブを指でつまむ。
Pinch fuel tube to stop fuel flow.
Silikonschlauch zudrücken,
Pincer la durite d'alimentation.
Apretar el tubo de combustible para detener el suministro al carburador.



- 2** エンジン停止後、受信機・送信機の順にスイッチを切る。
After stopping the engine, switch receiver and transmitter power OFF.
Nach dem Betrieb das Modell am Schalter ausschalten.
Après l'arrêt du moteur, mettre sur OFF le récepteur puis l'émetteur.
Una vez parado el motor, desconecte el receptor y la emisora.



警告

WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO

始動後のエンジン本体、マフラーなどは、高温になっていますので、やけどをしないよう充分注意してください。

The engine and muffler get hot! Do not touch them during and right after operation!

Der Motor und der Auspuff werden sehr heiß.

Nicht berühren, Verletzungsgefahr!

Le moteur et l'échappement sont très chauds!

Ne les touchez pas pendant ou juste après l'utilisation.

El motor y el escape se calientan durante su funcionamiento.

Deje que se enfrién antes de tocarlos.

回転部分はとても危険なので注意してください。

Exercise caution as rotating parts are dangerous.

Vorsicht! Keine bewegten Teile im Modell anfassen!

Faire très attention aux pièces en mouvements.

Tenga mucho cuidado con las piezas mecánicas,

no las toque mientras están en funcionamiento.

ブレイクイン / BREAK IN / Lassen Sie den Motor einlaufen / Rodage / RODAJE



注意
CAUTION
WICHTIG
ATTENTION
ATENCIÓN

ブレイクイン中は、エンジンの回転を上げすぎると焼き付きの原因になりますので注意してください。

During the break-in, do not operate the engine with high rpm! Serious damage may be the result.

Während der Einlaufphase muß der Motor sehr fett eingestellt sein. Vermeiden Sie hohe Drehzahlen, Beschädigungsgefahr!

Pendant le rodage, ne faites pas monter le moteur en regime. Les conséquences pourraient être graves!

Durante el rodaje, no haga funcionar el motor a altas rpm ya que podría resultar dañado.

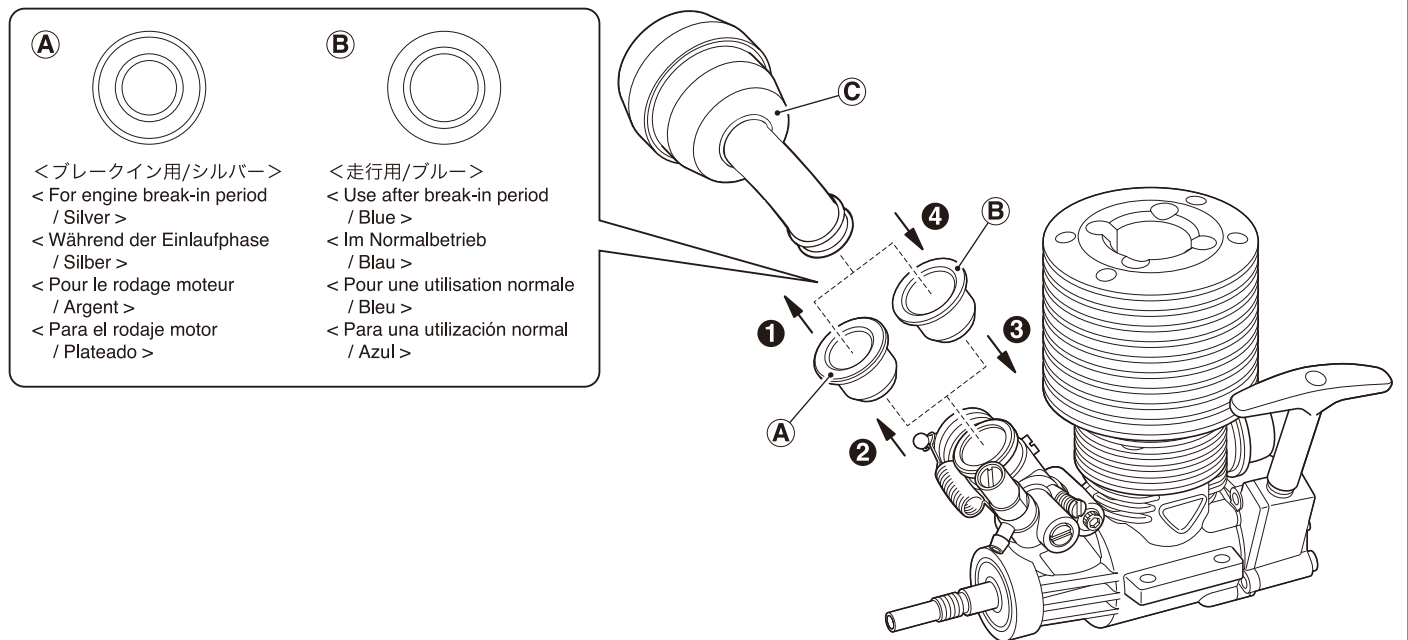
- ブレイクインとは、新しいエンジンの慣らし運転のことです。ブレイクインをおこなわないとエンジンに潤滑オイルがまわらないために、すぐにエンジンが焼き付いてしまいます。エンジンを長持ちさせるためにブレイクインは必ず行ってください。

The break-in is necessary to "prepare" brandnew engines to regular and smooth running! If you fail to break-in an engine, the lubricating oil inside does not circulate and the engine will be caked with burns; running becomes difficult and engine life is shortened.

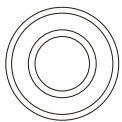
Neue Motoren müssen generell eingelaufen werden. Ohne diese Einlaufphase entwickeln die Motoren nicht ihre volle Leistung und lassen sich nur schwer einstellen. Es besteht eine erhebliche Beschädigungsgefahr des Motors.

Le rodage est nécessaire pour préparer les nouveaux moteurs a une utilisation régulière et sans problèmes. Si nous ne rodons pas votre moteur, le graissage de votre moteur ne se fera pas correctement. L'utilisation sera difficile et la durée de vie de votre moteur en sera raccourcie.

El rodaje es necesario para preparar los motores nuevos para que funcionen perfectamente. Si no realiza el rodaje de manera correcta, el aceite no lubricará el motor, y por consiguiente su funcionamiento y vida útil se verán afectados de forma importante.

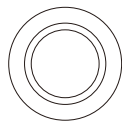


A



<ブレイクイン用/シルバー>
< For engine break-in period / Silver >
< Während der Einlaufphase / Silber >
< Pour le rodage moteur / Argent >
< Para el rodaje motor / Plateado >

B



<走行用/ブルー>
< Use after break-in period / Blue >
< Im Normalbetrieb / Blau >
< Pour une utilisation normale / Bleu >
< Para una utilización normal / Azul >

1

2

3

4

A

2

3

4

1 この KE25 エンジンには工場出荷時に最適なブレイクインを行うため、ブレイクイン用の **(A)** レデュース (シルバー / リング) が装着されていますので、ブレイクインが終了するまでこのままの状態で行走を開始してください。(キャブレターの各部分はブレイクインに最適な状態に調整されていますので、ブレイクインが終了するまではさわらないでください。) **(C)** エアークリーナーはエンジンに必ず装着してください。

The carburettor includes a special silver venturi insert **(A)** made especially for break-in. The needle adjustments are preset from the factory - do not change the default settings until the engine break-in is complete.

Be sure the air cleaner **(C)** is properly installed.

Der Vergaser besitzt einen silbernen Einsatz im Vergaserküken, **(A)** speziell zur Verwendung beim Einlaufprozess.

Dieser darf nicht entfernt werden, solange der Einlaufprozess andauert. Auch die Einstellungen der Düsenadeln dürfen während der Einlaufphase nicht verändert werden. Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter immer befestigt ist.

Le carburateur est équipé d'un venturi spéciale argenté spécialement conçu pour le rodage moteur.

Le pointeau de carburateur est pré-réglé en usine et ne doit pas être modifier jusqu'au rodage complet du moteur.

Vérifier que le filtre à air est correctement fixé.

El carburador está equipado de un venturi plateado especialmente concebido para el rodaje.

(Durante esta etapa no poner el gas a fondo durante mas de 1 segundo)

La aguja del carburador ya está pre-ajustada de fábrica y no debe modificarse hasta que no se termine el rodaje del motor.

Verifica que el filtro de aire está bien sujeto.

2 2 タンクを走行させたら、ならし運転は終了です。(この時にスロットルを 1 秒以上、全開にしないでください。)

Start the engine and run it for at least 2 tanks. (Do not apply full throttle for more than 1 second).

Nach dem Motorstart lassen Sie den Motor 2 Tankfüllungen laufen. Danach ist der Einlaufprozess beendet.

(Geben Sie nicht länger als 1 Sekunde Vollgas)

Après avoir démarré le moteur, rouler au moins pendant 2 réservoirs. Ceci complétera la procédure de réglage.

(Pendant cette étape ne pas mettre plein gaz plus de 1 seconde)

Una vez el motor en marcha corre durante, por lo menos, 2 tanques de gasolina. Esto completará el procedimiento de rodaje.

(Durante esta etapa no poner el gas a fondo durante mas de 1 segundo)

3 **(C)** エアークリーナーを外し、上図を参考にブレイクイン用の **(A)** レデュース (シルバー / リング) を外し、走行用の **(B)** レデュース (ブルー / リング) に交換してください。

Once the break-in procedure is complete, remove the air cleaner and take out the silver venturi insert. Install the blue venturi insert for the best performance after break-in.

Lösen Sie den Luftfilter und tauschen Sie den silbernen Vergasereinsatz gegen den blauen aus.

Une fois le rodage effectué, retirer le filtre à air, puis le venturi argenté. Fixer maintenant le venturi bleu pour utiliser votre modèle dans des performances optimales.

Una vez efectuado el rodaje, retira el filtro de aire, después el venturi plateado y ya puedes fijar el venturi azul y utilizar tu modelo con un rendimiento óptimo.

1 エアークリーナーを外す

Remove air cleaner.
Entfernen Sie den Luftfilter.
Retirer le filtre à air.
Retirar el filtro de aire.

2 ブレイクイン用レデュースを外す

Remove silver venturi from the carburetor.
Entfernen Sie den silbernen Vergasereinsatz.
Retirer le venturi argenté du carburateur.
Retirar el venturi plateado del carburador.

3 走行用レデュースを取付ける

Install blue venturi.
Setzen Sie den blauen Vergasereinsatz in die Vergaseröffnung ein.
Fixer le venturi bleu sur le carburateur.
Fijar el venturi azul sobre el carburador.

4 エアークリーナーを取付ける

Attach air cleaner (be sure to secure with zip tie).
Befestigen Sie den Luftfilter.
Fixer le filtre à air.
Fijar el filtro de aire.

4 以上でブレイクインは終了です。キャブレターの各部分の調整は最適な状態にセットされています。このまま通常走行をお楽しみください。

Break-in is complete. Each part of the carburettor is set for optimal performance. Continue to run the model normally.

Der Einlaufvorgang ist beendet. Jeder Einstellung ist auf optimale Leistung ausgelegt. Fahren Sie mit dem normalen Fahrbetrieb fort.

Le rodage est terminé. Chaque partie du carburateur est réglé pour des performances optimales. Continuer à utiliser le modèle normalement.

El rodaje está terminado. Cada parte del carburador está ajustado para un rendimiento óptimo. Continuar a utilizar el modelo normalmente.

5 エンジンの性能を最大に引き出すために、メンテナンス説明書に付属する「KE25 エンジン取扱説明書」をお読みになり十分に理解してください。

To yield maximum performance from your engine, follow the maintenance guide included in the KE25 Engine instruction manual.

Um maximale Performance von Ihrem Motor zu erhalten, folgen Sie der Wartungsempfehlung in der Anleitung des KE-25 Motors.

Pour un rendement maximum des performances de votre moteur, suivre les instructions du guide de maintenance du KE-25.

Para obtener el máximo rendimiento de su motor, siga la guía de mantenimiento incluida en el manual de instrucciones del KE25.

使用後の手入れ / Care after use / Pflege nach Nutzung. /
Maintenance après utilisation / Mantenimiento después de cada uso.

- 1** 燃料タンク内に残った燃料は全て抜いてください。
Remove all remaining fuel from the fuel tank.
Entfernen Sie allen verbliebenen Treibstoff aus dem Tank.
Vider le carburant du réservoir.
Vaciar completamente el depósito de combustible.

- 2** エンジンが始動しなくなるまで、エンジン内の燃料を使い切ってください。
内部に燃料が残ったまま、長期間そのままにしておくと、次回使用する時にエンジンが始動しにくくなりますので注意してください。
Run the engine until all fuel is consumed from inside the engine.
If unused fuel is left in the engine for a long period, it may be difficult to start next time.
Lassen Sie den Motor im Standgas laufen, bis jeglicher Treibstoff im Motor verbraucht ist. Verbleibt ungenutzter Treibstoff für längere Zeit im Motor, kann der nächste Motorstart schwierig sein.
Mettre en route le moteur afin de vider le carburant contenu dans le moteur et les durites. Si du carburant reste dans le moteur pendant une longue période, celui-ci sera difficile à démarrer.
Poner el motor en funcionamiento para vaciar el combustible. Si quedarar carburante en el motor durante un largo periodo de tiempo, será difícil ponerlo en funcionamiento la próxima vez que lo utilice.

- 3** エンジン外部の汚れは、洗浄スプレー又はメタノールを使用してブラシ等で落としてください。
尚、作業中は火気に十分に注意してください。
Use cleaning spray or methanol with a brush to remove dirt on the outside of the engine.
Use caution to avoid fire.
Verwenden Sie Motorreinigungsspray oder Alkohol um mit einer Bürste Dreck vom Motor zu entfernen. Seien Sie vorsichtig um Feuer zu vermeiden.
Sous la surveillance d'un adulte, utiliser un spray ou du méthanol avec un pinceau pour retirer la saleté sur le moteur.
Bajo la supervisión de un adulto, utilizar un spray o metanol con un pincel para retirar la suciedad del exterior del motor.
Utilicelo con cuidado para evitar incendios.



警告

WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO

- ▶ ガソリンやシンナーなどは、絶対に使用しない。火災の原因になります。
Never use gasoline or solvents (paint thinner) as these can cause fire.
Verwenden Sie niemals Benzin oder Verdünnung, da diese Feuer verursachen können.
NE JAMAIS UTILISER DE GASOIL OU DE SOLVANTS CAR ILS PEUVENT PROVOQUER UN INCENDIE
NUNCA UTILICE GASOLINA NI DISOLVENTE. PUEDE PROVOCAR UN INCENDIO.

スターターロープが固くて引けない場合 / Cannot Pull Starter Cord / Der Seilzugstarter läßt sich nicht ziehen / Le lanceur est bloqué / No puede tirar del tirador

症状・原因 /
PROBLEM・CAUSE / Problem・Ursache /
PROBLEME・CAUSE / PROBLEMA・CAUSA

対策 /
REMEDY / Behebung /
REMEDE / REMEDIO

燃料がエンジンに入りすぎている。
There is too much fuel in the engine.
Zu viel Treibstoff im Brennraum.
Il y a trop de carburant dans le moteur.
Hay demasiado combustible en el motor.

プラグを外し、リコイルスターターを引いて中の余分な燃料を出します。
注意：燃料がプラグを外した穴からいきおいよくとび出るので注意してください。
Remove glow plug, then pull the starter cord to remove excess fuel. Avoid fuel splash.
Glühkerze demontieren und Seilzugstarter kräftig ziehen.
Retirer la bougie, tirer le lanceur pour vider l'excédent de carburant.
Attention aux projections de carburant.
Desmante la bujía, tire del tirador enérgicamente para eliminar el combustible sobrante. Tenga cuidado con el combustible.

スターターロープを引くことが出来る場合 / If Starter Cord Can Be Pulled / Der Seilzugstarter läßt sich ziehen / Si le lanceur ne peut-être tiré / El tirador funciona

燃料がキャブレターまで来ていない。
Fuel hasn't reached the carburetor.
Es ist kein Treibstoff im Vergaser.
Le carburant n'est pas arrivé au carburateur.
El combustible no llega al carburador.

マフラー出口を指でふさいだままりコイルスターターをゆっくり引き燃料チューブ内の燃料がエンジンまで届いているのを確認する。
Cover the exhaust exit with your finger and gently pull the recoil starter and make sure fuel has been sent down the fuel tube into the carburetor.
Auslass am Schalldaempfer zu halten und den Anreißstarter so lange durchziehen, bis Treibstoff am Vergaser angelangt ist.
Fermer la sortie du résonateur avec un chiffon, puis tirer doucement le lanceur tout en vérifiant que le carburant est entré dans la durite et le carburateur.
Tape el escape con su dedo y tire suavemente del arrancador asegurándose que el combustible ha entrado en el carburador.

エアークリーナーを外し、キャブレターが全く開いていない。
Remove the air cleaner, carburetor is not open at all. (Remove Air Filter to check)
Entfernen Sie den Luftfilter, Vergaser ist kein bisschen geöffnet.
(Luftfilter demontieren zum Prüfen)
Retirer le filtre à air et vérifier l'ouverture du carburateur.
(retirer le filtre à air pour vérifier)
Retire el filtro de aire y verificar la apertura del carburador.
(Desmante el filtro de aire para comprobarlo)

スロットルストップスクリューを締め込み少しだけキャブレターを開きます。
Open the carburetor a little bit to tighten the throttle stop screw.
Öffnen Sie den Vergaser etwas und passen Sie die Einstellung der Standgasschraube an.
Ouvrir le carburateur en vissant la vis de ralenti avec un maximum de 0,5mm d'ouverture
Abrir el carburador atornillando el tornillo de ralenti a un máximo de 0.5mm de apertura.

プラグを外し、プラグヒーターにつなぎ赤熱していない。
Plug element does not glow red when connected to glow igniter.
Die Glühkerze glüht nicht (überprüfen im ausgebauten Zustand).
La bougie n'est pas rouge lorsque vous retirez ou connecter le socquet.
La bujía no se pone incandescente al conectarle el calentador de bujías.

プラグヒーターの電池を交換します。
Replace the batteries in the glow igniter.
Frische Batterien / Akkus für den Glow Starter einsetzen.
Remplacer ou recharger la batterie du chargeur.
Recargue las baterías del chispa.

その他 / Other / Verschiedenes /
Autres / Otros

外気温が低い。
Low outside temperatures.
Niedrige Außentemperaturen.
Température extérieure basse.
Temperatura exterior baja.

エンジンを温めます。
Warm up the engine.
Motor länger warmlaufen lassen.
Pré-chauffer le moteur.
Dejar calentar el motor.

オーバーヒートしている。
Engine is overheating.
Der Motor wird zu heiß.
Le moteur est en surchauffe.
El motor está demasiado caliente.

エンジンが冷えてから、ニードルを少しゆるめて再始動します。
Cool engine down, then slightly open the high-speed needle (counter-clockwise) and re-start engine.
Motor abkühlen lassen und Düsennadel öffnen - fetter einstellen!
Laisser refroidir le moteur.
Dejar que el motor se enfríe y aflojar ligeramente la aguja. Volver a arrancar el motor.

キャブレターがつまっている。
Carburetor is blocked or clogged.
Der Vergaser ist blockiert oder verstopft.
Le carburateur est bloqué ou bouché.
Carburador obstruido.

クリーナーズプレー等で掃除します。
Clean with cleaner spray etc.
Vergaser sorgfältig reinigen.
Le nettoyer avec un spray adapté.
Limpiar con spray especial.

エアークリーナーがつまっている。
Air Filter is blocked.
Der Luftfilter ist verstopft.
Le filtre à air est coincé.
Filtro de Aire obstruido.

清掃または交換します。
Clean the Air Filter or replace with a new one.
Luftfilter reinigen oder erneuern.
Le nettoyer ou le changer.
Limpiar ó instalar un Filtro nuevo.

エンジンの調整が合っていない。
Engine adjustment is not right.
Falsche Motoreinstellung.
Le réglage moteur n'est pas correct.
Ajuste del motor incorrecto.

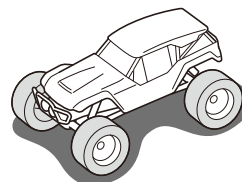
KE25エンジン取扱説明を参考に調整します。
Refer to the KE25 engine's instruction manual and adjust accordingly.
Schauen Sie in die Anleitung des KE25 Motor und stellen Sie diesen ein.
Se référer à la notice du moteur KE25 et le régler correctement.
Consulte el manual de instrucciones del motor KE25 y ajuste adecuadamente.

走行後の手入れ / Maintenance / Wartung / Maintenance / MANTENIMIENTO

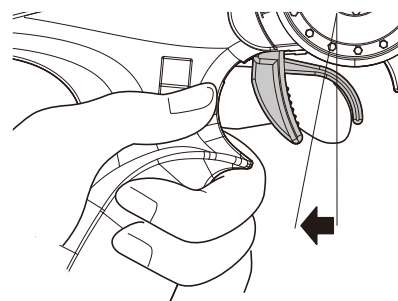
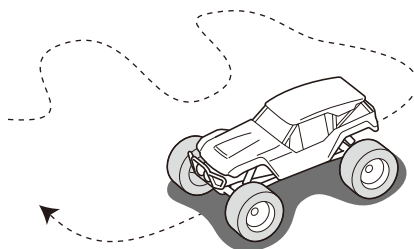
- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 一日の走行が終わったらタンクから燃料を抜いてください。 | <input type="checkbox"/> 車やエンジンの汚れを、きれいにとる。 |
| <input type="checkbox"/> 燃料を抜きとった後エンジンを始動し残りの燃料を使いきる。
(燃料が残っていると次回エンジンが始動しにくくなります。) | <input type="checkbox"/> ビスがゆるんでないか各部をチェックしてください。 |
| <input type="checkbox"/> キャブレターからトルネードアフターランオイル(No.607011 ¥600)を入れて数回リコイル
スターターをひっぱります。(エンジンのサビ防止や次回の始動性の向上になります。) | <input type="checkbox"/> 回転部にオイルスプレーなどを塗ります。 |
| | <input type="checkbox"/> 受信機用バッテリーははずしておきましょう。 |
| <hr/> | |
| <input type="checkbox"/> Before putting your car aside, draw out any fuel from the tank. | <input type="checkbox"/> Videz votre réservoir après utilisation. |
| <input type="checkbox"/> Next, restart the engine to combust remaining fuel. Leaving fuel inside the engine will make engine starting difficult. | <input type="checkbox"/> Ensuite, redémarrez le moteur afin de brûler le carburant restant dans le moteur. Si vous laissez du carburant dans le moteur, les démarrages ultérieurs seront plus difficiles. |
| <input type="checkbox"/> Insert some normal engine oil in the carburettor and pull recoil starter a few times. | <input type="checkbox"/> Vaporiser l'intérieur du moteur par le carburateur, à l'aide d'un aérosol lubrifiant. |
| <input type="checkbox"/> Wipe off dirt and oil. | <input type="checkbox"/> Nettoyez la poussière et l'huile du filtre à air. |
| <input type="checkbox"/> Check all parts for screw looseness. | <input type="checkbox"/> Vérifiez si toutes les vis et écrous sont bien serrés. |
| <input type="checkbox"/> Apply oil spray to rotating or moving parts. | <input type="checkbox"/> Vaporiser de l'huile sur toutes les pièces en mouvement. |
| <input type="checkbox"/> Disconnect the receiver batteries. | <input type="checkbox"/> Déconnectez les batteries du récepteur. |
| <hr/> | |
| <input type="checkbox"/> Entfernen Sie nach dem Betrieb sämtliche Treibstoffreste aus dem Tank. | <input type="checkbox"/> Antes de guardar su modelo, vacie todo el combustible del depósito. |
| <input type="checkbox"/> Starten Sie nochmals den Motor um den restlichen Treibstoff aus der Leitung aufzubauchen. Lassen Sie niemals Treibstoffreste im Tank! | <input type="checkbox"/> Ahora aplique el arrancador para eliminar el combustible sobrante. Dejar combustible en el motor podría dificultar los arranques sucesivos. |
| <input type="checkbox"/> Geben Sie ein paar Tropfen Öl in den Vergaser und Starter betätigen. | <input type="checkbox"/> Aplicar aceite especial de motor en el carburador y tirar del tirador varias veces. |
| <input type="checkbox"/> Entfernen Sie sämtliche Verbrennungsrückstände vom Modell. | <input type="checkbox"/> Limpie toda la suciedad. |
| <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz. | <input type="checkbox"/> Compruebe todos los tornillos y tuercas. |
| <input type="checkbox"/> Bewegliche Teile ueberprüfen und ggf. oelen oder fetten. | <input type="checkbox"/> Aplicar aceite en las piezas que lo requieran. |
| <input type="checkbox"/> Entfernen Sie den Akku aus dem Modell. | <input type="checkbox"/> Desconecte las baterías del receptor. |

上手な走行テクニック / OPERATING TIPS / HINWEISE ZUR BEDIENUNG CONSEILS D'UTILISATION / CONSEJOS PRACTICOS

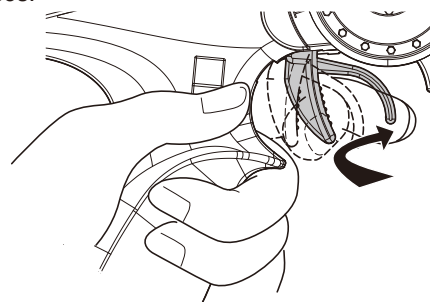
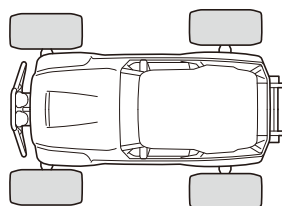
- 1** アンテナが上を向くように送信機を持ちましょう。
Hold transmitter so the antenna points upwards.
Halten Sie den Sender so, dass die Antenne nach oben zeigt.
L'antenne de l'émetteur doit toujours être vers le haut afin de ne pas blesser quelqu'un.
Sujete la emisora de manera que la antena quede alejada de su cara.



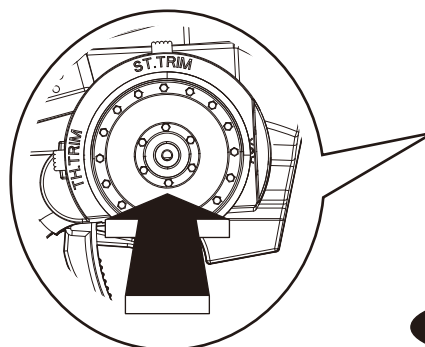
- 2** 少しだけスロットルトリガーをにぎって、左右に車体を動かしてみましょう。
Squeeze the throttle trigger gently and steer the car to left and right.
Geben Sie langsam Gas und gewöhnen Sie sich an das Lenkverhalten Ihres Modells.
Accélérez doucement et effectuez des virages gauche/droite.
Apriete suavemente el gatillo de gas y mueva el volante hacia la derecha y la izquierda.



- 3** スロットルトリガーを軽くにぎってパツとはなす作業をくり返し、スピードをコントロールしてみましょう。
Squeeze the throttle trigger gently and release. Repeat this motion to control speed.
Geben Sie stoßweise Gas, um sich an die Beschleunigung des Modells zu gewöhnen.
Effectuez à répétition pour vous entraîner des accélérations et freinages.
Empuje suavemente el gatillo de gas y suéltelo. Repita este ejercicio varias veces.



- 4** ステアリングの方向がわかりにくいときは送信機を正面に持って練習しましょう。
If you are unsure of the steering, practice holding the transmitter with the steering wheel facing you.
Gewöhnen Sie sich an die Lenkrichtung am Sender, wenn das Modell auf Sie zu fährt.
Si vous rencontrez des problèmes pour utiliser le volant radio, essayez de positionner le volant face à vous.
Coloque la emisora tal y como muestra el dibujo hasta que adquiera confianza.



5

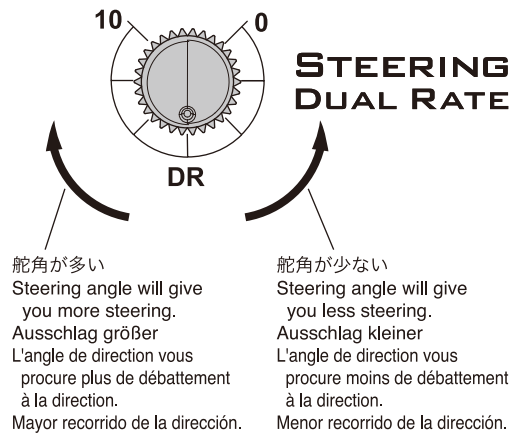
最初はあまりステアリングが切れない様、ステアリングD/Rアジャスターで調整してみましょう。(P13参照)

At first, set the Steering D/R Adjuster for lesser response, as shown. (Page 13)

Stellen Sie den Lenkausschlag zunächst so gering wie möglich ein, um das Modell besser zu beherrschen. (Seite 13)

Tout d'abord, régler le "Dual Rate" en position "lent" comme indiqué. (Page 13)

Ajuste el D/R de dirección en la posición de ángulo menor. (Página 13)



6

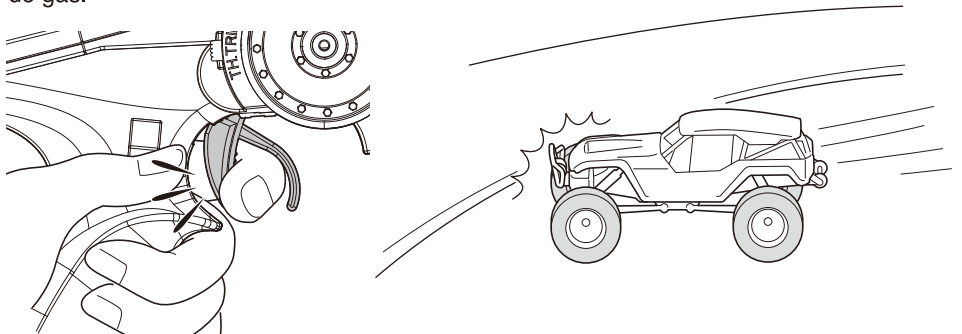
ステアリングを操作すると、ついスロットルトリガーをにぎってしまうことがあるので注意しましょう。

Be careful not to squeeze the throttle trigger abruptly while steering.

Geben Sie nicht Vollgas, während Sie gleichzeitig vollen Lenkausschlag geben.

Attention à ne pas accélérer ou ralentir trop brutalement lorsque vous tournez.

No apriete bruscamente el gatillo de gas.



7

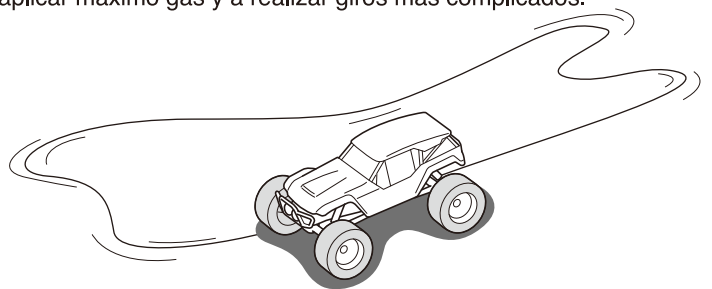
少しなれたら、フルスロットル/フルステアリングで高性能マシンの限界を体感してみてください。

After you become familiar with the controls, practice with high speeds and high speed turns to experience the full potential of the machine.

Geben Sie nach einiger Zeit mehr Gas und gewöhnen Sie sich an die volle Performance des Modells.

Une fois que vous avez une bonne prise en main des commandes radio, essayez d'aller de plus en plus vite tout en restant maître de votre voiture.

Una vez adquiera mayor práctica, puede empezar a aplicar máximo gas y a realizar giros más complicados.



8

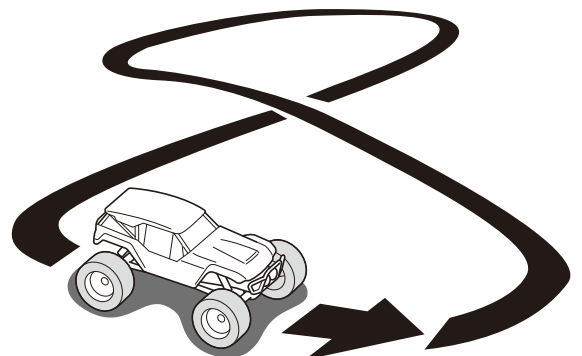
8の字走行で練習を積みましょう。

Practice doing figure 8's.

Fahren Sie Achten, um sich an das Einlenkverhalten des Modells zu gewöhnen.

Effectuez des tours en 8 (voir schéma) pour vous entraîner.

Practique realizando figuras en 8.



MEMO

A series of horizontal dashed lines for writing.



京商ホームページ
www.kyosho.com

*KYOSHO CORPORATION hereby declare that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The Declaration of Conformity (DoC) can be downloaded at following URL.
www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht. Die Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Link abgerufen werden:
www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante: www.kyosho.fr/rtte-doc.htm

*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La Declaración de Conformidad (DoC) puede descargarse en la siguiente dirección de Internet: www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

メーカー指定の純正部品を使用して
安全にR/Cを楽しみましょう。

京商株式会社
〒243-0034 神奈川県厚木市船子153
●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115
お問い合わせは：月曜～金曜(祝祭日を除く)13：00～19：00
PRINTED IN CHINA